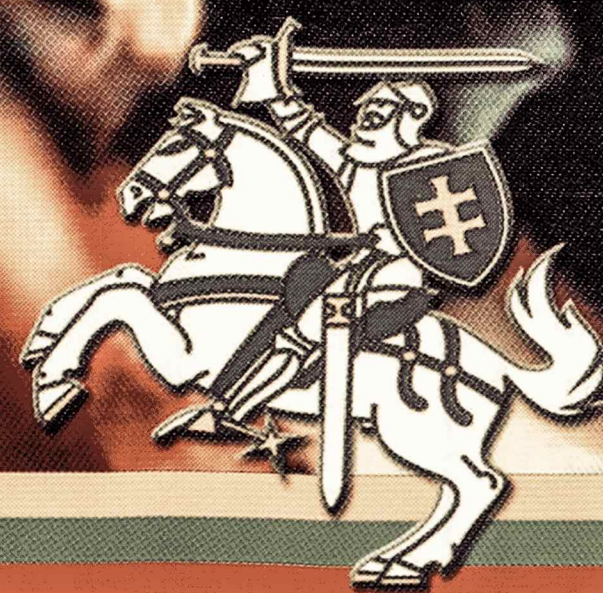


# MŪSA



# Pietuva

ANO 64 Nº 07/12 (2525)

Informativo da Comunidade Lituana de São Paulo - Brasil

Rugsėjis/Spalis – Setembro/Outubro 2012

RAMBYNIAS  
SAO PAULO, BRAZIL

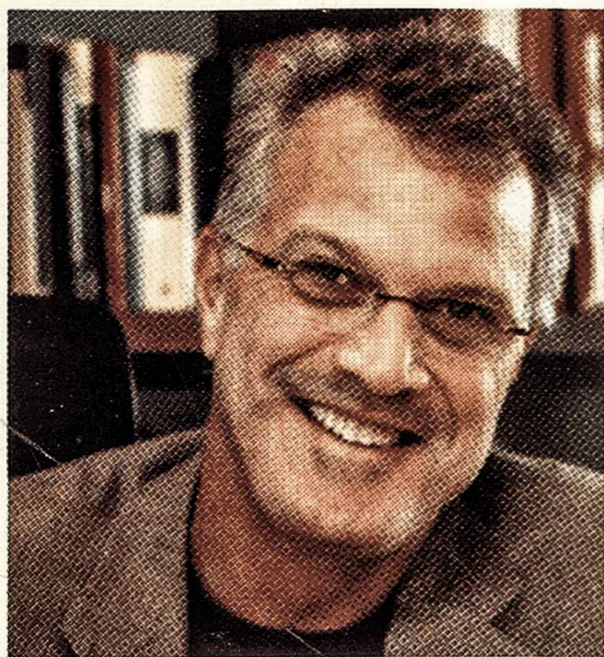
A group of people, including men and women, are shown in traditional Lithuanian folk costumes. They are performing a dance, with some holding hands and others in dynamic poses. The background is a blurred crowd of people.


## Cantinho da Memória



“Você reconheceu alguém nesta foto? Escreva-nos falando sobre isso.”

## Lituanos Famosos



 **Pedro Bialski** é um jornalista, escritor, cineasta, poeta e apresentador brasileiro. Nasceu em 29 de março de 1958, no Rio de Janeiro, filho do publicitário e homem de teatro Pedro Hans Israel Bialski e da psicóloga e

assistente social Suzane Bialski. Neto de judeu lituano, é o caçula de três irmãos. Aos 14 anos, logo após a morte do pai, foi para os Estados Unidos, num programa de intercâmbio, e estudou dois anos no Cleveland High School, na Pensilvânia. Na volta, completou o segundo grau no Colégio Rio de Janeiro e, em seguida, cursou comunicação social na Pontifícia Universidade Católica (PUC) do Rio de Janeiro, onde se formou em 1980. Fez uma carreira de destaque no jornalismo da TV Globo. Nos anos 2000, uma bem-sucedida experiência como apresentador do *Big Brother Brasil*, que caminha para a sua 13ª edição. Em julho de 2012, estreou seu próprio programa na grade da emissora, o *Na Moral*. Pedro Bial é um homem de televisão. E da TV Globo

 **Pedro Bialski** brasileiro jornalista, escritor, cineasta, poeta e apresentador brasileiro. Nasceu em 29 de março de 1958, no Rio de Janeiro, filho do publicitário e homem de teatro Pedro Hans Israel Bialski e da psicóloga e assistente social Suzane Bialski. Neto de judeu lituano, é o caçula de três irmãos. Aos 14 anos, logo após a morte do pai, foi para os Estados Unidos, num programa de intercâmbio, e estudou dois anos no Cleveland High School, na Pensilvânia. Na volta, completou o segundo grau no Colégio Rio de Janeiro e, em seguida, cursou comunicação social na Pontifícia Universidade Católica (PUC) do Rio de Janeiro, onde se formou em 1980. Fez uma carreira de destaque no jornalismo da TV Globo. Nos anos 2000, uma bem-sucedida experiência como apresentador do *Big Brother Brasil*, que caminha para a sua 13ª edição. Em julho de 2012, estreou seu próprio programa na grade da emissora, o *Na Moral*. Pedro Bial é um homem de televisão. E da TV Globo.

Paruošė: **Sandra C. Mikalauskas Petroff**

Vertė: **Sonata Beganskienė**



Editado pela Associação  
“Musu Lietuva” - Nossa Lituânia

Administração:  
Rua Inácio, 671 - São Paulo/SP  
CEP 03142-040  
Fones: (11) 2341-3542 / 2341-2924 /  
2917-4255 / 2341-5226  
musulietuva@gmail.com

Presidente: Vytautas J. Bacevičius  
Vice Presidente: Sandra C. Mikalauskas Petroff.

Tesoureiro: Ido Žemantauskas Klieger  
Secretário: Adilson Puodziunas  
Diretora Adjunto: Ana Paula Tatarunas Di Giorno

Conselho Editorial  
Jonas Valavičius (licenciado)  
Sandra Mikalauskas Petroff

Participaram desta edição  
Aurelija D. Voulgarelis  
Sandra Mikalauskas Petroff  
Eugėnia Bacevičienė  
Roberto Petroff  
D. João Evangelista Kovas  
Marcos Lipas  
Vytautas Bacevicius

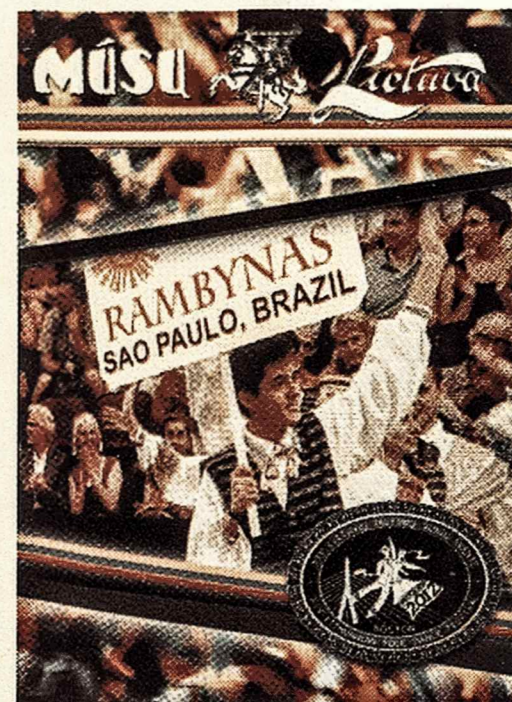
Juliana Jurgilas  
Sonata Beganskienė  
Adilson Puodziunas  
Ana Paula Tatarunas Di Giorno

Jornalista responsável  
Ornilo Costa Jr. - MTB 11.406

Impressão: Gráfica Satélite  
(11) 4121-5856

Capa: Eliana Dulinsky Velasco

Capa Tema: Sokių Svente 2012 - Boston



## Saga Lituana – Nova Fase –Trigésima Oitava Parte

E os anos foram se passando após a morte de Mindaugas numa constante sucessão de conflitos, tanto entre os kunigaikstis pelo poder, quanto com os vizinhos que tentavam dominar os lituanos.

Durante aqueles anos, Liutas e a tribo dos Yla procuraram se manter neutros após o golpe contra Mindaugas, mas de tempos em tempos ele era obrigado a empunhar sua famosa espada e defender sua tribo e suas terras de agressores e salteadores.

Aos poucos, seu filho Algis começou a acompanhá-lo, junto com seus jovens companheiros, participando das campanhas em defesa da terra. Enquanto Liutas envelhecia, observava seu filho e seus amigos e lembrava de sua infância e das aventuras que ele mesmo tivera no passado com Margis...

Entre 1293 e 1316, Vytenis governou a Lituânia como grão-duque, lutando contra russos, alemães e poloneses. Era um soberano pagão e não seguiu os passos cristãos de Mindaugas. Certa vez, se aproveitou de uma festa cristã para atacá-los, queimando inclusive a Igreja da cidade de Lencica. Mas isso não impediu que o bispo católico de "Riga" pedisse proteção a Vytenis contra os cavaleiros teutônicos católicos, que eram mais terríveis contra os cristãos da Letônia do que os pagãos lituanos.

E foi neste turbilhão de líderes militares, do qual Vytenis fez parte e que durou meio século, que se sobressaiu um jovem guerreiro pequeno e atarracado, mas que procurava muito mais o ponto fraco dos inimigos, do que o uso da imediata força bruta: seu nome era Gediminas. Gediminas era irmão de Vytenis e assumiu o poder logo após a morte do grão-duque. Quando assumiu o poder, começou a governar não só pensando nos inimigos que deveria combater, mas também se

preocupando com a organização do Estado, da sociedade e do bem-estar do povo. Reforçou os laços de submissão com os chefes das tribos, que passaram a atender de forma mais submissa às ordens do grão-duque, bem como pagar taxas e impostos para ele.

Para os Yla, que sempre procuraram respeitar a autoridade dos grão-duques, aquilo não era novidade: quanto aos impostos, desde que revertissem na

do avô como homenagem, Liutas. O pequeno Liutas não via a hora de crescer e portar a bela espada, o colar e o anel, que eram os símbolos de poder da sua tribo.

Como era costume entre os filhos de guerreiros, Liutas foi enviado, ao chegar à adolescência, para ser criado por um tutor e este tutor acabou sendo ninguém mais, ninguém menos, do que o próprio Gediminas. O rapaz era o responsável por cuidar das armas do grão-duque, numa

função conhecida como escudeiro. Assim, o jovem Liutas pôde acompanhar todos os passos de Gediminas e se tornar um guerreiro de sua confiança."

Numa de suas caçadas, após abater inúmeros animais, Gediminas e sua comitiva parou para descansar ao lado de um lago na floresta. Foi então que Liutas lembrou-se do desejo do grão-duque de construir uma nova residência fortificada no centro da Lituânia e chamou a atenção do grão-duque para a beleza do ambiente. Aquele lugar parecia perfeito, no centro de um lago facilmente defensável. Pois neste local não só Gediminas construiu o castelo de Trakai, como também se mudou com sua família, tornando o lugar a capital do grão-ducado da

Lituânia.

(Continua)

**Marcos Lipas**



melhoria da Lituânia e no seu fortalecimento contra os invasores, seria bem recebido.

Após a morte de Liutas, seu filho Algis tinha substituído seu pai como Kunigaikstis e havia acompanhado Vytenis por todos os anos de seu comando, inclusive nas campanhas militares. Aceitar o comando de Gediminas parecia a coisa mais normal do mundo. Para ele, que já havia passado das 60 primaveras e que tinha conhecido pessoalmente o rei Mindaugas quando criança, o novo soberano parecia mais prático e menos sonhador do que o antigo rei. Já freqüentava a corte com seu filho caçula e temporário, Liutas, e recebera o nome

M. Mažvydo biblioteka

### **Vocabulário:**

**"Riga":** capital da Letônia e sede de uma diocese a qual, durante a Idade Média, enfrentou uma severa oposição da Ordem dos Cavaleiros Teutônicos.



# FRAGMENTOS DO PASSADO

## 8 - As atividades sociais na Aliança



A escola da Mooca promoveu a festa de natal de 1942 somente no dia 10 de janeiro de 1943 para apresentar:

Abertura pelo Prof. Lionginas Gaigalas. Declamação de cumprimento aos presentes pela aluna Broné Juodgudytė. Cenas representando Esperando o Salvador, pelos alunos. A Espera do Ano Novo, por E. Gaigalaitė. Para você mãezinha, por V. Morkūnaitė. Para os pais, por G. Kublickaitė. Onde está a minha Pátria, por A. Musnickas. Santo Natal, por E. Musničkaitė. Os sinos de Natal, por A. Jonukaitė e Uma criança que não teve prêmio, por I. Stankevičiūtė. Números de plástico e balé pelas meninas e demonstração de ginástica pelos meninos. Novas declamações: Cumprimento do Ano Novo por Juozas Gaigalas. Ano Novo por Broné Juodgudytė. Pinheiro da Lituânia por Jonas Laurinavičius. Caminhos da luz por Eduardo Kazandžan e Ajude Deus à criança por M. Urbaitytė.

Coro dos meninos: Três irmãs; Peônia verde; Para a cabritinha e Deite hoje. Hino Nacional Lituano e Hino Nacional Brasileiro.

Despedidas do Prof. Lionginas Gaigalas e encerramento.

Prosseguindo, a entrega dos presentes e medalhas para os alunos que terminaram o 4º ano. Distribuição de presentes para as crianças pelo Papai Noel. Brincadeiras das crianças ao redor da Árvore de Natal.

O drama A Tia da América foi reapresentado em outubro de 1947 num festival familiar no salão da Rua Lituânia.

Neste dia o salão estava ornamentado com flores nas mesas. O festival constou de canções e declamações.

Este programa foi organizado pelo ex-professor Lionginas Gaigalas. O tenor K. Ambrozevičius, o barítono V. Laurinaitis e o baixo Stasys Vinkauskas, que abandonara o palco foram acompanhados pelo maestro compositor J. Stankūnas. Stasys Meliūnas interpretou algumas canções alegres. A solista J. Jotekaitė, A. Paškauskaitė, A. Kamantauskaitė e S. Laurutėnaitė entreteram o público com as suas vozes.

Pagirtina Gesta apresentou um grupo de refugiados da guerra recém-chegados do exterior, Algimantas (Algis) Saldys, Aleksandras Boguslauskas, V. Skripka, Julius Guiga e A. Petkevičius, que formaram um quinteto e apresentaram uma série de canções do exílio.

Mas, não ficaram nisso. Após a festa eles e outros grupos se acomodaram às mesas e continuaram desfilando músicas populares

dando um clima familiar à festividade.

No palco, a orquestra de Golskis alegrava o público que rodopiava ao som de valsas e pulava ao som de suktinė e polcas. A receita esta festa foi revertida para as escolas e em dezembro a Aliança realizou outra bela festa de Natal.

Em abril de 1948 a diretoria deliberou que a Aliança devia promover pelo menos quatro bailes por ano: dois populares e dois selecionados. Pela primeira vez foi abordada a necessidade de montar o Coral da Aliança. O maestro e compositor J. Stankūnas foi convidado para dirigir os conjuntos de adultos e de crianças. A primeira reunião aconteceu no salão da Mooca neste mesmo mês para a seleção de vozes e foi encerrada com um baile.

Neste ano a Aliança já possuía um grupo coral de 18 vozes:

Aldona Junokaite, Danute Saldyte, Elena Gaigalaite, Marija Medziukevicius, Regina Kutkaite, Ana Baronoviskas, Olga Medsiukeviciute e Anita Katafai sopranos. Ana Matelionis, Marija Girskute, Marija Kasevicius. Jonas Sirvidas, Gervinias Vaclovas e Bronius Stankevičius baixos. Kestutis Draugelis barítono. Steponas Pareisis 2º tenor. Bronius Garkauskas e Pranas Mazietis.

A Aliança necessitava de um piano. Como não havia dinheiro em caixa a idéia foi fazer um empréstimo bancário. Mas, não vingou. O festival familiar realizado em junho apresentou um saldo positivo que foi rateado entre Grupo dos Escoteiros Lituanos Chavantes ((Lietuvių Skautų Chavantes Draugovė) e as escolas.

O público assistiu às comédias Kaip Romane de Juozas Audronis e Juodasis Angelas de A. Grazelis com o elenco dos artistas amadores da Aliança. A noite terminou com um animado baile e no bufê podiam ser encontradas bebidas, comidas e petiscos da culinária lituana.

O ônibus da linha 27 que saía da Praça da Sé passava pela R. Oratório, próximo da Aliança, a cada 5 minutos.

A Aliança vinha promovendo bailes aos domingos à tarde. Como o recinto do bar era acanhado, pensaram em fazer uma cobertura. Em novembro foi feito um acordo com o Bronis Stankevičius para ele arrendar o bar durante as Domingueiras

A Aliança promoveu uma festa natalina no dia 25 de dezembro. O resultado foi positivo e o lucro foi revertido para as escolas.

A Aliança promoveu uma dupla

comemoração em julho de 1949, O Dia do Emigrante e o Dia de Darius e Girenas com entrada franca aos associados. A festa foi aberta por Bronis Stankevičius, e Juozas Karpavičius foi o apresentador. Discursos foram proferidos pelo Cônsul Polišaitis, pelo padre Pijus Ragažinskas, e pelo cidadão Edm. Bortkevičius. Uma grande falha foi não entoarem o Hino Nacional Lituano. A parte



As crianças e o encontro de 1950 Foto: Jornal Žinios

artística ficou por conta dos solistas K. Ambrozevičius, V. Laurinaitis, Julia e Angela Jotekaitė, e a apresentação das novas cantoras: Ona Žibienė, Eugenija Saldziūnaitė e Ivete Fiore, com Rita Sprogis ao piano.

A novidade ficou com a apresentação da orquestra da escola dirigida pelo professor Alfonsas Balys. O Coral Vytis fez uma bela apresentação com um número maior de coristas e um repertório mais variado.

Os escoteiros deviam se apresentar junto a uma fogueira, mas não foi possível. Os escoteiros E. Braslauskas e Regina Kutkaitė declamaram e o poeta Klemensas Jūra apresentou algumas peças de sua autoria.

O Ano Novo de 1950 foi recebido com um monumental baile no salão Darius e Girenas onde o curso lituano era freqüentado por 23 alunos. O Cônsul Polišaitis cumprimentou os presentes dando início ao festival.

O réveillon, com o belo e sortido bufê preparado por Anelė Šepetauskienė, M. Bartkuvienė, O. Gaigalienė, O. Stankevičienė, O. Gervatauskienė, M. Braslauskienė, M. Paskauskienė e Elena Gaigalaitė, se prolongou até a madrugada. O baile foi animado com músicas lituanas pelo Lietuvių Muzikos Mėgėjų Orkestra (Orquestra Amadora de Músicas Lituanas) com Lionginas Gaigalas, J. Širvydas e K. Pranaitis, intercaladas com o som da vitrola.

*Jonas Jak*

*Fonte: Os lituanos em São Paulo | Volume 1*

## „Lietuvoje turite nuostabių dalykų – išnaudokite tai“



*Vienas iškiliausių šių dienų lietuvių kilmės verslininkų pasaulyje – 2500 darbuotojų turinčios IT bendrovės „Asyst International“ įkūrėjas ir vadovas, Lietuvos garbės konsulas Brazilijoje Francisco Ricardo Blagevitchius (buvęs Blaževičius) gimė ne Lietuvoje ir lietuviškai nekalba, bet apie mūsų šalį ir savo lietuviškas šaknis kalba su retai regimu pasididžiavimu.*

*Lietuvos garbės konsulų suvažiavime Vilniuje dalyvavęs 46 metų Francisco Ricardo Blagevitchius į susitikimą su „Veido“ žurnalistais atsinešė specialiai iš Brazilijos atsigabentą milžinišką šūsnį jo lietuvišką kilmę įrodančių dokumentų. Rodydamas pageltusius savo lietuvių senelių Prano Blaževičiaus ir Malvinos Zazrinskaitės, tarpukariu emigravusių į Braziliją, pasus, senuosius jų tėviškės Utenos apskrityje žemėlapius, savo genealoginį medį ir kitus kone šimto metų senumo dokumentus, dvigubą Lietuvos ir Brazilijos pilietybę turintis žymus verslininkas ne kartą pabrėžė, kad jam visa tai – neįkainojami dalykai.*

*IT priežiūros paslaugas tokioms įmonėms, kaip „Johnson&Johnson“, „Toyota“ ar IBM, teikiančios bendrovės vadovas F.R. Blagevitchius, nebijodamas pasirodyti sentimentalus, parodo ir tarp dokumentų saugomus sudžiovintus gėlių, kurias nuskynė vaikščiodamas po savo senelių kaimus, žiedus.*

*F.R.B.: Gauti šiuos beveik šimtą įvairių dokumentų, tarp jų – ir mano senelių gimimo liudijimus, man kainavo apie 500 JAV dolerių. Tai yra nulis. Gavau net tokius dokumentus, kad mano protėviai buvo nesumokėję kažkokių mokesčių, – juokiasi pašnekovas. – Kai 2009 m. gavau Lietuvos Respublikos pasą, apsverčiau iš džiaugsmo.*

**VEIDAS:** Gimėte ir gyvenate toli nuo Lietuvos, Brazilijos didžiausiame mieste San Paule, esate klestintis verslininkas iš visai kito pasaulio. Nepaisant to, labai didžiuojatės savo lietuviška kilme, surinkote visus dokumentus apie savo protėvius ir abu su sūnumi gavote Lietuvos pilietybę. Per pastaruosius keletą metų mūsų šalyje lankotės jau aštuntą kartą. Ar jūsų paties tai nestebina?

**F.R.B.:** Aš iš tikrųjų labai didžiuojuosi, kad mano venomis teka lietuviškas kraujas, ir pasakysiu kodėl. Nuoširdžiai manau, kad mano protėviai buvo tikri didvyriai. Maždaug prieš šimtą metų išvykti iš Lietuvos į Braziliją prilygo beprotybei. Mano seneliai čia, Lietuvoje, paliko viską, ką turėjo, išvyko be pinigų į visišką nežinią. Tai buvo kelionė į vieną pusę, nes jie žinojo, kad niekada nebegrįš. O vien tam, kad pasiektų Braziliją, prireikė maždaug keturiasdešimt dienų. Palyginti su dabartiniais laikais, tai tarsi išvykti iš Lietuvos į Mėnulį.

Po Pirmojo pasaulinio karo padėtis Lietuvoje buvo įtempta. Trūko darbo, čia gyventi buvo paprasčiausiai nesaugu. Mano senelis išvyko vienas, o močiutė, kuriai tada tebuvo aštuoniolika metų, emigravo su visa šeima – tėvais ir dar šešiais broliais bei seserimis. Jie troško geresnio gyvenimo, norėjo išsaugoti šeimą gyvą, dirbti ir užsidirbti.

Šiandien turiu IT kompaniją, kurios pagrindinė būstinė yra Brazilijoje, taip pat veikia skyriai Argentinoje, Čilėje, Jungtinėje Karalystėje, ir manęs dažnai klausia, su kokiais sunkumais susiduriu plėtodamas verslą. Lengva nebuvo, nes verslą kūrėme nuo nulio, be pinigų, ir tik savo sunkiu darbu išaugome iki 2,5 tūkst. darbuotojų turinčios įmonės. Mūsų verslas šiandien – teikti įmonėms visapusišką IT priežiūrą.

Vis dėlto aš visada atsakau, kad viskas, kad ir ką daryčiau, man yra paprasta, palyginti su tuo, ką teko patirti į Braziliją išvykti nusprendusiems mano seneliams.

**VEIDAS:** Jūsų seneliai susitiko ir susituokė jau Brazilijoje?

**F.R.B.:** Taip. Atvykęs į Braziliją mano senelis P. Blaževičius netoli San Paulo dirbo ūkininku, močiutė su šeima taip pat įsikūrė toje vietovėje. Ten jie ir sukūrė šeimą, susilaukė sūnaus – mano tėvo. Taigi mano tėvas yra lietuvis, o motina – italų kilmės brazilė. Mano

tėvas iš pradžių kalbėjo lietuviškai, bet po vedybų kalbą pamažu užmiršo. Kai gimiau, lietuvių kalbos manęs jau nemokė.

**VEIDAS: Jūs ir atrodote labiau kaip lietuvis nei brazilas. Ar aplinkiniams dažnai kyla klausimų, kokios jūsų tautybės?**

**F.R.B.:** Vaikščiodamas Lietuvos gatvėmis matau daugybę į save panašių žmonių, lyg savo brolių. Kai prieš mane paskiriant Lietuvos garbės konsulu Brazilijoje dalyvavau pokalbyje su diplomatu, dabartiniu Lietuvos ambasadoriumi Jungtinėje Karalystėje Oskaru Jusiu, vieni pirmųjų jo ištartų žodžių buvo tokie: „Ei, tu atrodai kaip mano brolis.“ Aš iš tiesų nesu panašus į tipišką brazilą. Skiriasi odos, akių, plaukų spalva. Bet Brazilijoje susimaišę daugybė kultūrų, tad tai nieko pernelyg nestebina.

**VEIDAS: Kaip tapote Lietuvos garbės konsulu Brazilijoje?**

**F.R.B.:** 2006 m. pabaigoje man pranešė, kad tuometį Lietuvos garbės konsulą Brazilijoje Joną Valavičių ištiko širdies smūgis ir bus renkamas naujas konsulas. Man pasiūlyta tapti vienu iš penkių kandidatų. Oficialaus pokalbio su manimi atvyko keli diplomatai iš Lietuvos: O.Jusys ir Vaidotas Verba. Iš karto pareiškiau, kad galiu pasakyti apie save tris blogus dalykus bei 31 gerą idėją, kaip garsinti Lietuvą Brazilijoje be pinigų. Tie trys blogi dalykai tada buvo tokie: aš niekada nesilankiau Lietuvoje, nekalbu lietuviškai ir nežinau Lietuvos valstybės himno. „Ar vis dar norite tęsti su manimi pokalbį?“ – paklausiau, o diplomatai paprašė papasakoti tą 31 gerą idėją... Tai buvo puikus pokalbis, trukęs net šešias valandas. Beje, iš karto po jo išskubėjau į ligoninę, kurioje netrukus gimė mūsų su žmona sūnus.

**VEIDAS: Ar greitai buvote paskirtas garbės konsulu?**

**F.R.B.:** Tą pačią dieną (juokiasi).

**VEIDAS: Pasidalykite bent keletu savo idėjų. Kuo, jūsų nuomone, Lietuva, maža ir neturtinga Europos šalis, gali nustebinti pasaulį?**

**F.R.B.:** Jei kalbėsime apie orą, kartais jis mane nuteikia gana pesimistiškai, bet apskritai Lietuva yra nuostabi šalis. Ji turi savo dvasią, žmonės čia fantastiški. Tačiau girdėjau tyrimo duomenis, kad net 44 proc. europiečių iš tikrųjų nežino, kur Lietuva yra.

Per garbės konsulų suvažiavimą Vilniuje pasakiau jūsų Turizmo departamento vadovai: jūs turite auksą savo rankose. Kalbu apie Šiluvą, kurioje prieš keletą metų buvo minimas Mergelės Marijos apsireiškimo 400 metų jubiliejus. Tai nuostabi vieta, kurioje pirmą kartą visoje Europoje apsireiškė Švenčiausioji Mergelė Marija. Seniau nei Fatimoje, seniau nei Lurde. Dabartiniai jūsų turizmo rodikliai puikūs, bet jei norite sulaukti daugiau turistų – išnaudokite tai, pagalvokite, kaip pritraukti čia piligrimų iš viso pasaulio. Kodėl gi piligrimai, kasmet plūstantys į Fatimą Portugalijoje, negalėtų atvykti ir į Lietuvą?

Lietuva turi daug puikių dalykų: nuostabią gamtą, parkus, puikų maistą, folklorinę muziką. Čia, Vilniuje, matome daugybę pastatų, kurie skaičiuoja penkis šimtus ir daugiau metų, o, pavyzdžiui, Amerikoje tokia istorija gali pasigirti retas miestas. Prisipažinsiu, kad vakar naktį Vilniuje patyriau vieną nuostabiausių potyrių savo gyvenime: kartu su draugu, Lietuvos ambasadoriumi Bulgarijoje, apsilankėme žymaus jūsų tapytojo Sigitos Staniūno dirbtuvėse. Nuo aštuntos ryto iki devintos vakaro dirbome, o po to nuėjome pas šį dailininką ir išėjome tik apie pirmą valandą nakties! Šio menininko, tikro genijaus, dirbtuvės yra penkių šimtų metų senumo pastate Senamiestyje, jose lankėsi tokie žymūs žmonės, kaip Stingas ar Kenny G, jo darbų turi Hillary Clinton. Tai nepaprastai talentingas menininkas, itin spalvinga asmenybė, bet jis, kaip aš jam ir pačiam sakiau, turi vadybos problemų. Beje, S.Staniūnas netrukus surengs savo parodą Brazilijoje. Tad jei norite pritraukti daugiau turistų, išnaudokite tai.

Turite tris milijonus gyventojų, bet galbūt dar du milijonai lietuvių kilmės žmonių gyvena užsienyje. Vien Brazilijoje turime apie 300 tūkst. lietuvių kilmės gyventojų. Atkurkite ryšius su jais, paskatinkite atvykti į Lietuvą. Apskritai Lietuva dar tik dvidešimt dvejus metus yra nepriklausoma, tad manau, kad diena po dienos jums vis geriau sekasi garsinti savo šalį. Šiuo požiūriu tikrai daug duos ir Lietuvos pirmininkavimas ES 2013-aisiais.

**VEIDAS: Gal turite pasiūlymų Lietuvos valdžiai, kaip būtų galima spręsti šalies ekonomikos problemas?**

**F.R.B.:** Manau, Lietuvos vyriausybė per šią krizę tvarkėsi gerai. Palyginti su tokiomis šalimis, kaip Graikija, Ispanija, Portugalija ar Italija, jūs atrodote neblogai. Susidaro įspūdis, kad gerai atlikote namų darbus ir todėl dabar atsigaunate sparčiau nei kitos šalys.

Kai lankausi Londone ir apsistoju savo mėgstamame viešbutyje, matau nemažai jame dirbančių lietuvių. Tai jauni išsilavinę žmonės. Apmaudu, kad jiems tenka dirbti nekvalifikuotą darbą. Brazilija taip pat patyrė didelę emigraciją, ir dabar, kai šalis atsigauna, daugybė emigrantų grįžta. Manau, tai laukia ir Lietuvos.

**VEIDAS: Lietuvius emigruoti skatina nedarbas ir brangus pragyvenimas. Dauguma gyventojų didžiąją dalį pajamų išleidžia maistui, būstui išlaikyti, transportui. O kokį įspūdį jums padarė lietuviškos kainos?**

**F.R.B.** Apie didžiules šildymo kainas Lietuvoje aš girdėjau. Bet, patikėkite, Brazilijoje kainos – dar beprotiškesnės. Esu tikras, kad toks pat automobilis Brazilijoje kainuotų dvigubai brangiau nei Lietuvoje. O, pavyzdžiui, norint pavakarieniauti gerame restorane Brazilijoje reikia turėti mažiausiai šimtą dolerių asmeniui. Nekilnojamas turtas pas mus irgi kur kas brangesnis.

**VEIDAS: Ar turite verslo planų Lietuvoje?**

**F.R.B.:** Prieš trejus metus bandėme ateiti į Lietuvą, bet, deja, nesėkmingai. Galbūt metas buvo netinkamas. Apie tai ir toliau galvojame, tokios galimybės neatmetu. Na, o kol kas, manau, jūsų IT specialistai, kurie yra labai kvalifikuoti ir puikiai kalba angliškai, galėtų pasitarnauti mūsų neseniai įkurtam filialui Jungtinėje Karalystėje.

## “Vocês têm coisas incríveis na Lituânia. Aproveitem-nas!”

Um dos mais proeminentes empresários de origem lituana do mundo atualmente – fundador e diretor da empresa de TI com 2500 funcionários „Asyst International“, Cônsul honorário da Lituânia no Brasil Francisco Ricardo Blagevitch (originalmente Blaževičius) não nasceu na Lituânia e não fala lituano, mas fala sobre nosso país e suas raízes lituanas com um orgulho raramente visto.

Participante do Encontro de Cônsules da Lituânia em Vilnius, Francisco Ricardo Blagevitch, 46 anos, trouxe do Brasil, especialmente para o encontro com os jornalistas da revista lituana VEIDAS, uma enorme pilha de provas documentais de sua origem lituana. Mostrando os amarelados passaportes de seus avós lituanos Pranas Blaževičius e Malvina Zazrinskaitė emigrados para o Brasil no período entre guerras, antigos mapas de Utena - terra natal de sua família, sua árvore genealógica e outros documentos de quase cem anos, o proeminente empresário que tem dupla cidadania da Lituânia e do Brasil sublinhou repetidamente que tudo isso para ele – são coisas de valor inestimável. Fornecedor de serviços de TI para empresas como Johnson & Johnson, Toyota e IBM, o diretor da empresa F.R. Blagevitch, sem medo de se mostrar sentimental mostrou também, já secas e protegidas entre os documentos, as flores que colheu andando na aldeia de seus avós.

*Receber estes quase cem variados documentos e, entre eles, a certidão de nascimento de meu avô, me custou cerca de US\$ 500. Isto não é nada. Recebi até mesmo um documento que meus antepassados não pagaram um imposto qualquer – diverte-se o entrevistado – Quando recebi o passaporte da República da Lituânia chorei de alegria. Conta Francisco Blagevitch*

**VEIDAS:** O Sr. nasceu e vive longe da Lituânia, em São Paulo, a maior cidade do Brasil, é um negociante próspero, totalmente de um outro mundo. Apesar disso, se engrandece de sua origem lituana, juntou todos os documentos de seus ascendentes e juntamente com seu filho recebeu a cidadania lituana. Nestes últimos anos já visitou nosso país oito vezes. O Sr. mesmo não se surpreende com isto?

**F.R.B.:** Eu, na verdade, me orgulho muito de que em minhas veias corra o sangue lituano e direi por quê. Acredito, sinceramente, que meus antepassados foram verdadeiros heróis. Há mais ou menos cem anos atrás partir da Lituânia para o Brasil beirava à loucura. Meus avós deixaram tudo o que tinham aqui na Lituânia e partiram sem dinheiro para o desconhecido. Assim foi uma viagem só de ida, pois eles sabiam que nunca voltariam. Além de que, para chegar ao Brasil era necessário viajar mais ou menos quarenta dias. Comparado aos dias de hoje, seria como ir da Lituânia à Lua.

Depois da Primeira Guerra Mundial a situação da Lituânia era tensa. Faltava trabalho, viver aqui simplesmente não era seguro. Meu avô partiu sozinho e minha avó, que então tinha apenas dezoito anos, emigrou com toda sua família – os pais e ainda seis irmãos e irmãs. Eles almejavam uma vida melhor, queriam manter suas famílias vivas, trabalhar e receber por seu trabalho.

Hoje tenho uma empresa de TI, cuja matriz é no Brasil e tem filiais na Argentina, no Chile e no Reino Unido e frequentemente me perguntam quais as dificuldades que enfrento para desenvolver meus negócios. Não foi fácil, pois criamos a empresa a partir do zero, sem dinheiro e somente com muito trabalho duro crescemos até chegar aos 2.500 funcionários que temos hoje. Nosso negócio hoje é – oferecer às empresas um acompanhamento completo de TI. Por isso eu sempre respondo que tudo que fiz e faria é muito simples comparado ao que meus avós experimentaram ao optar por partir para o Brasil.

**VEIDAS:** Seus avós se conheceram e se casaram já no Brasil?

**F.R.B.:** Sim. Chegando ao Brasil meu avô P. Blaževičius trabalhou como agricultor próximo a São Paulo e minha avó com a família também se estabeleceram naquela localidade. Lá eles formaram família, tiveram um filho – meu pai. Assim, meu pai é lituano e minha mãe brasileira de origem italiana. Inicialmente, meu pai falava lituano, mas depois do casamento, aos poucos o idioma foi se perdendo. Quando eu nasci já não me ensinaram a língua lituana.

**VEIDAS:** O Sr. parece mais lituano do que brasileiro. É comum as pessoas à sua volta perguntarem qual a sua nacionalidade?

**F.R.B.:** Andando pelas ruas da Lituânia vejo muitas pessoas parecidas comigo, como um irmão. Quando, antes de ser escolhido Cônsul honorário da Lituânia no Brasil, participei de uma entrevista com o diplomata Oskaras Jusys, atual Embaixador da Lituânia no Reino Unido, uma de suas primeiras palavras foi: “Ei, você se parece com meu irmão!” Eu, na verdade, não sou parecido com um brasileiro típico. A cor da pele, dos olhos e dos cabelos é diferente. Mas no Brasil misturaram-se muitas culturas por isso, nada é muito surpreendente.

**VEIDAS:** Como o Sr. se tornou Cônsul honorário da Lituânia no Brasil?

**F.R.B.:** No final de 2006 fui avisado que o então Cônsul da Lituânia no Brasil, Jonas Valavicius, fora acometido por um AVC e seria escolhido um novo Cônsul. Sugeriram que eu fosse um dos cinco candidatos. Fui oficialmente entrevistado pelos diplomatas vindos da Lituânia: Srs. Oskaras Jusys e Vaidotas Verba. Imediatamente expliquei que poderia dizer três coisas ruins a meu respeito e 31 boas ideias de como tornar a Lituânia famosa no Brasil sem dinheiro. As três coisas ruins na ocasião eram: eu nunca visitei a Lituânia, não falo lituano e não sei o hino nacional da Lituânia. “Os Srs. ainda querem continuar a entrevista comigo?” - perguntei. Então o diplomata me pediu que contasse as 31 boas ideias... E foi uma conversa interessante que durou umas seis horas. Ao fim, imediatamente após essa conversa, corri para o hospital, onde logo em seguida nasceu meu filho.

**VEIDAS:** O Sr. logo foi escolhido Cônsul Honorário?

**F.R.B.:** No mesmo dia (risos).

**VEIDAS:** Compartilhe ao menos algumas de suas ideias. Como, em sua opinião, a Lituânia, um pequeno e “não rico” país da Europa, pode surpreender o mundo?

**F.R.B.:** Se falarmos sobre o clima, às vezes ele me deixa bem pessimista, mas de modo geral, a Lituânia é um país incrível. Tem espírito próprio, as pessoas aqui são fantásticas. Contudo ouvi os dados de uma pesquisa, que 44% dos europeus na verdade, não sabem onde é a

Lituânia.

No Encontro dos Cônsules, em Vilnius, falei para a Diretora do Departamento de Turismo: Vocês têm ouro em suas mãos. Estou falando sobre Šiluvą, onde há alguns anos foi comemorado o jubileu de 400 anos da aparição da Virgem Maria. Um lugar maravilhoso, onde pela primeira vez em toda a Europa, apareceu a Santíssima Virgem Maria. Anterior a Fátima, anterior a Lourdes. Atualmente o desempenho de seu turismo é bom, mas se querem receber mais turistas – utilizem isso, pensem em como atrair para cá peregrinos de todo o mundo. Por que os peregrinos que a cada ano para Fátima em Portugal não podem vir para a Lituânia?

A Lituânia tem muitas coisas maravilhosas: uma natureza incrível, parques, comida deliciosa, música folclórica. Aqui, em Vilnius, vemos muitos prédios com quinhentos anos ou mais enquanto na América são raras as cidades que podem se orgulhar de uma história dessas. Admito que ontem à noite, em Vilnius, tive uma das mais incríveis experiências de minha vida: junto com um amigo, Embaixador da Lituânia na Bulgária, visitei o ateliê do famoso pintor lituano Sigitas Staniūnas. Trabalhamos das oito da manhã até nove da noite e depois fomos visitar esse artista plástico e saímos de lá cerca de uma hora da madrugada! O ateliê desse artista, que é um verdadeiro gênio, fica num antigo prédio de quinhentos anos. Localizado no centro velho da cidade ele já foi visitado por pessoas famosas como Sting e Kenny G., Hillary Clinton tem trabalhos dele. Um artista de talento incomum, uma personalidade colorida, mas ele, como eu disse para ele mesmo, tem problemas de gestão. Ainda assim, S.Staniūnas logo fará sua exposição no Brasil. Assim, se vocês querem atrair mais turistas aproveitem isso.

Vocês têm três milhões de habitantes, mas talvez mais uns dois milhões de pessoas de origem lituana vivam no exterior. Só no Brasil temos cerca de trezentos mil pessoas de origem lituana. Restabeleçam relações com elas, incentivem-nas a vir para a Lituânia. De modo geral, a Lituânia está independente há apenas vinte e dois anos, então acredito que dia após dia as coisas melhorarão para vocês se continuarem a promover seu país. E nesse aspecto, também a presidência da Comunidade Europeia em 2013 pela Lituânia dará muitos frutos.

**VEIDAS: Talvez o Sr. tenha alguma sugestão para o Governo, de como resolver os problemas econômicos do país?**

**F.R.B.:** Acho que o Governo da Lituânia está se comportando bem nesta crise. Comparando-se com outros países como a Grécia, a Espanha, Portugal ou Itália, vocês parecem estar bem. Tem-se a impressão de que fizeram bem a lição de casa e por isso agora estão se encontrando mais rapidamente do que outros países. Quando visito Londres e me hospedo em meu hotel preferido, vejo muitos lituanos trabalhando lá. São jovens educados. É uma pena que eles tenham que trabalhar em empregos não qualificados. O Brasil também experimentou uma significativa emigração, e agora, que o país está se recuperando, muitos emigrados retornam. Eu acho que a Lituânia também pode esperar por isto.

**VEIDAS: A falta de trabalho e o alto custo de vida incentivam os lituanos a emigrarem. A maioria dos habitantes gasta a maior parte dos rendimentos com comida, manutenção da casa e transportes. Qual a impressão que o Sr. teve dos preços lituanos?**

**F.R.B.** Eu ouvi sobre os altos preços do aquecimento na Lituânia. Mas, acreditem, os preços no Brasil são ainda mais absurdos. Tenho certeza de que um mesmo automóvel custaria duas vezes mais caro no Brasil do que na Lituânia. Por exemplo, querendo jantar em um bom restaurante no Brasil, é preciso ter no mínimo cem dólares por pessoa. Bens imóveis também são mais caros para nós em alguns lugares.

**VEIDAS: O Sr. tem plano de negócios na Lituânia?**

**F.R.B.:** Há três anos tentamos vir para a Lituânia, mas não tivemos sucesso... Talvez não fosse o momento certo. Continuamos pensando nisto, não descarto esta possibilidade. Ou quem sabe, seus especialistas em TI, que são altamente qualificados e falam inglês, possam trabalhar em nossa mais recente filial no Reino Unido.

*Fonte: Revista "Veidas"*

*Trad.: Sandra C. Mikalauskas Petroff*



## Governo lituano concorda em mudar sua representação diplomática para a América Latina da Argentina para o Brasil



O governo decidiu fechar a embaixada da Lituânia na Argentina, a única embaixada na América Latina, e abrir um Consulado Geral em São Paulo, Brasil.

A decisão veio em resposta a uma proposta feita pelo

Ministério das Relações Exteriores, devido às mínimas relações diplomáticas entre Lituânia e Argentina e os efeitos negativos da situação política e econômica do país sobre as operações da embaixada em Buenos Aires.

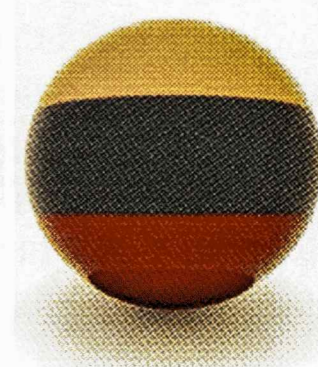
O ministério disse que o fechamento da Embaixada da Argentina e a abertura do Consulado Geral no Brasil colocaria a representação diplomática em linha com as realidades econômicas e políticas.

"A Lituânia ainda não está devidamente representada no país mais influente da região, o Brasil, que é o mais forte e possui indicadores de mais rápido crescimento na América Latina. (...) São Paulo é o centro econômico e financeiro do Brasil, e concentra uma comunidade lituana. A criação de um Consulado Geral da Lituânia em São Paulo seria para preencher, pelo menos parcialmente, a lacuna da representação diplomática da Lituânia no Brasil", disse o Ministro.

Enquanto isso, as relações bilaterais entre a Lituânia e a Argentina são mínimas, e "as tentativas da Lituânia em desenvolver as relações bilaterais não têm atraído nenhuma resposta do lado argentino", disse o Ministro das Relações Exteriores. De acordo com os dados disponibilizados pelo ministério, cerca de 250.000 pessoas de origem lituana residem no Brasil, em comparação com a comunidade lituana de 200.000 na Argentina.

O ministério disse que o consulado no Brasil deverá ser estabelecido a partir de seu orçamento, com duas posições - um diplomata e um funcionário contratado. Segundo os cálculos, a fundação e manutenção do consulado em São Paulo exigiria 436.200 litas (EUR 126.400) em 2012.

No entanto, o Ministério das Finanças disse que não poderia apoiar a resolução do Ministério das Relações Exteriores de projetar um Consulado em São Paulo, pois exigiria um financiamento adicional no orçamento do Estado em meio à difícil situação financeira da Lituânia.



[/www.15min.lt](http://www.15min.lt)

*Tradução: Sandra C. Mikalauskas Petroff*





## PANEVĖŽYS

Pesquisa e tradução: Vytautas Bacevicius  
Pesq. ilustração: Sandra C. Mikalauskas Petroff



Aproveitando que neste mês de setembro, precisamente no dia sete a cidade comemora 409 anos de existência, ela que é a quinta cidade da Lituânia com seus 50 km<sup>2</sup> de área e 113.000 habitantes e é considerada a capital da Aukštaitija. A primeira notícia com referência a Panevėžys nos remetem ao ano de 1503 exatamente ao dia 7 de setembro quando o Grão Duque da Lituânia e Rei da Polônia, Aleksandras, presenteou o pároco da igreja de Ramygalai com um lote de terra entre os rios Nevėžys e Levens com a orientação de construir uma igreja. Assim começou a se formar a cidade no local em que atualmente é a "cidade velha". O nome é um derivativo do rio Nevėžys. A regência de Alexandro não foi benéfica nem para a cidade nem para a Lituânia, pois cada vez mais agressivamente o Grão Duque de Moscou, Ivan III, intrometia-se em suas terras lituanas. Para apaziguar e normalizar os laços de amizade Aleksandras casou-se com a filha de Ivan III, Elena em 1495. Porém não foi possível evitar os conflitos. Em 1499, Ivan III iniciou a guerra contra a

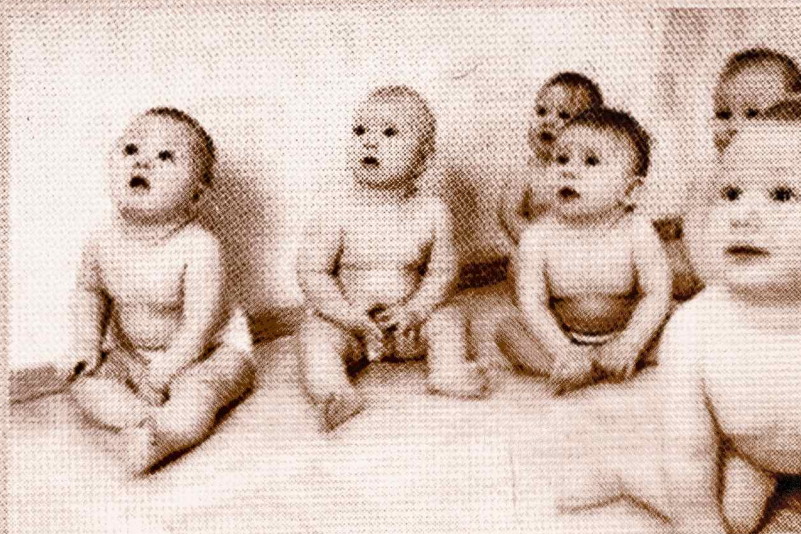
Lituânia, e por ela conquistou muitas terras do território lituano. Aleksandras não se importou tanto com as batalhas como em conquistar o trono de Rei das unidas Polônia e Lituânia, vago com o falecimento de seu irmão mais velho Albrecht, mas conseguindo seu intento, sentou-se no trono por pouco tempo, pois faleceu de uma paralisia em 1506. O único Rei das unidas Lituânia e Polônia foi sepultado no subsolo da Catedral de Vilnius. Antigos comentários relembravam e confirmavam que durante as guerras com os russos se particularmente na Batalha de Polocko, perante os estupefatos soldados lituanos apareceu a figura de São Casimiro envolto numa nuvem e que esta aparição foi fundamental para a vitória contra os russos. A cena está representada numa pintura na cúpula do altar central da Catedral de Cristo Rei. Foi um dos muitos sinais deixados pelo falecido Príncipe Casimiro para os habitantes da época. A cidade começou a crescer somente nos fins do século 19, quando se transformou num centro de produtos manufaturados, ali funcionando moinhos de açúcar, de álcool, laticínios e neste caminho de

ascensão surgiram escolas, igrejas, seminários, imprensa e uma estrada de ferro começou a funcionar em 1899 com a mais estreita bitola da Lituânia, que ligava a cidade a Anykščiai, carinhosamente chamada de Estreitinha e que até hoje funciona como atração turística e que no seu itinerário podemos nos deparar com a beleza do panorama durante o caminho, como também nos confrontar com um simulado ataque de assaltantes que fazem até o trem parar.

No centro da cidade em Senvagė, foi aproveitado um pequeno braço do rio Nevėžys onde se construiu uma barragem formando um lago, com pequenas pontes, pistas para caminhada, esculturas em toda a sua

volta, pontificando com uma estátua de Aleksandras de 4 metros de altura.





## CAI NÚMERO DE CRIANÇAS NA LITUÂNIA

No último dia 25 de maio, o Departamento de Estatística da Lituânia relatou que nos últimos cinco anos, o número de crianças, na Lituânia, diminuiu em 14.4%. No início de 2012, havia 595.200 menores de 18 anos, isto é, 100.300 crianças a menos do que no ano de 2007.

Conforme o relatório do Departamento de Estatística, do total de pessoas que habitavam a Lituânia no início de 2012, 18.6% eram crianças. No começo deste ano, na Lituânia, havia 15.500 meninos a mais do que meninas. Nos últimos cinco anos, o número de meninos diminuiu em 50.800 e de meninas em 49.500. De acordo com as estatísticas da Eurostat, em 2011 a média da população infantil nos países da União Européia foi de 18.9%.

Entre os países da União Européia, a maioria de crianças foi observada na Irlanda (25.5%), França (22.1%), e Dinamarca (21.8%), e a menor porcentagem foi na Alemanha (16.3%), Bulgária (16.6%) e Letônia (16.8%). No ano passado, da população total, o número de crianças na Lituânia alcançou 18.8%, na Estônia 18.4% e na Polônia, 18.7%. Em 2011, na Lituânia, nasceram 34.400 crianças, isto é, 1.200 a menos que no ano anterior.

No ano passado, de 28.900 bebês lituanos, 84.1% nasceram na Lituânia, enquanto que 15.9% corresponde aos 5.500 nascidos em todos os outros países da União Européia (desse número, quase metade dessas crianças nasceram no Reino Unido, 15% na Irlanda, e 8% na Noruega).

*Texto preparado por R. Jonaitiene, com dados extraídos da BNS (Baltic News Service)  
Fonte: Portal Delfi (www.delfi.lt).*



## SUMAŽĖJO VAIKŲ SKAIČIUS

Lietuvos statistikos departamentas gegužės 25d. pranešė, kad per paskutinius penkerius metus vaikų skaičius Lietuvoje sumažėjo 14.4%. 2012m. pradžioje šalyje gyveno 595,200 vaikų iki 18 metų amžiaus – 100,300 vaikų mažiau nei 2007m. Pasak departamento pranešimo, 2012m. pradžioje vaikai sudarė 18.6% visų Lietuvos gyventojų. 2012m. pradžioje berniukų Lietuvoje buvo 15,500 daugiau negu mergaičių. Per pastaruosius penkerius metus berniukų skaičius sumažėjo 50,800, mergaičių – 49,500. Eurostato duomenimis, 2011m. Europos sąjungos šalių vidurkis pagal vaikų skaičių tarp visų gyventojų siekė 18.9%. Tarp ES šalių daugiausia vaikų buvo Airijoje (25.5%), Prancūzijoje (22.1%), ir Danijoje (21.8%), mažiausia – Vokietijoje (16.3%), Bulgarijoje (16.6%) ir Latvijoje (16.8%). Lietuvoje pernai vaikų skaičius siekė 18.8%, Estijoje – 18.4%, Lenkijoje 18.7% nuo bendro visų gyventojų skaičiaus. 2011 metais Lietuvoje gimė 34,400 kūdikių, 1,200 mažiau nei užpernai. Pernai 28,900 arba 84.1% visų gimusiųjų kūdikių gimė Lietuvoje. Užsienio šalyse gimė 5,500 visų gimusių kūdikių arba 15.9%. Beveik pusė iš jų gimė Jungtinėje karalystėje, Airijoje – 15%, Norvegijoje – 8%.

*Pagal BNS žinias parengė R. Jonaitienė*

## O CAMINHO BÁLTICO

(extrato de ensaios\*)

Acima do monte do Rei Gediminas, pairava um brilhante anjo branco. Ele se expandiu, cresceu e se transformou em uma abundante luz de incontáveis estrelas. Ele foi descendo e caiu sobre

as cabeças de uma multidão reunida. Os raios brancos das estrelas alcançaram suas almas, aqueceram seus corações, seus sentimentos foram reavivados e suas mentes despertadas. Os raios de luz e verdade cobriram os cantos da terra. E eis que o fluxo de luz se espalha, aumenta e se transforma no Caminho Báltico, emerge, e se transforma numa imensa estrada de luz, a qual se direciona numa intensa velocidade em direção ao sol, à luz, e se aproxima da bondade e da liberdade.

Caminho Báltico – um tempestuoso mar de luz. Ele se expande, transborda da costa, e inunda as profundezas do céu. A multidão é sucumbida; o monte do Rei Gediminas desaparece e a Catedral se esconde. Por entre nuvens escuras surgem ofuscantes raios de sol. Através das névoas, surgem as três cores da bandeira, e os contornos do Castelo ficam mais nítidos.

O som das trombetas anuncia à humanidade: a bondade, a paz e a unidade, convocando todos ao Caminho Báltico. Esse caminho anuncia a fé e a esperança para a Lituânia que renasce, para reforçar seu imenso desejo de se tornar livre e independente... Para as colunas sustentáveis do Caminho Báltico os participantes já estão se ajuntando. As altas torres da Catedral indicam seu caminho e, ao longo avista-se o Caminho Báltico, o qual se movimenta como um formigueiro vivo. As pessoas permanecem fortemente unidas pelas mãos, persistentes e orgulhosas. Uma corrente viva se estende desde Vilnius (Lituânia), passando por Riga (Letônia) e Talín (Estônia). A parede humana separou a maldade do bem, a luz da escuridão, e a liberdade da ocupação.

Distante, no céu, movimenta-se suavemente, a Catedral branca. Envoltas em névoas douradas, ela navega nas profundezas do céu azul. Muito à frente, enquanto a grandiosidade do Caminho Báltico se desfaz, um enorme navio de nuvens se aproxima, balançando-se lentamente

de um lado para outro, sendo carregado por ventos inquietos e turbulentos. Acima está um céu nublado, mas à frente resplandece o Caminho Báltico ao qual se dirige, apressadamente, a embarcação. No caminho, a multidão de pessoas acena, agita seus lenços, convidando a embarcação para se aproximar rapidamente. Os olhares do povo se voltam para as velas do navio, onde estão escritos em dourado, os seguintes nomes: Lituânia, Letônia e Estônia.

As pessoas, após lerem aquelas palavras, cantam em alta voz: Lituânia, Letônia e Estônia serão livres! O enorme navio branco graciosamente emerge do turbulento mar do céu, se aproxima do Caminho Báltico, e atraca. Todos embarcam no fantástico navio, o qual levanta suas velas brancas e parte para o iluminado céu azul, ao brilhante sol, para a aurora que se aproxima... para a liberdade e independência!

**Petras Zabitis**

---  
\*Ensaio - é um texto literário breve, situado entre o poético e o didático, expondo ideias, críticas e reflexões éticas e filosóficas a respeito de certo tema.

## BALTIJOS KELIAS

(ištrauka iš apybraižos)

Virš Gedimino kalno sklandė baltas, švytintis angelas. Jis plėtėsi, didėjo, pavirto į nesukaičiuojamą gausybę šviesos žvaigždučių. Leidosi žemyn ir krito į susirinkusią minią ant žmonių galvų. Balti žvaigždučių spinduliai pasiekė žmonių sielas, sušildė širdis, atgaivino jausmus, sužadino protą. Šviesos ir tiesos spinduliai užliejo žemės kerteles. Ir štai – šviesos srautas plečiasi, didėja ir pavirsta į Baltijos kelią, ryškėja ir tampa didžiule šviesos autostrada, kuri lekia pašėlusiu greičiu į saulę, į šviesą, artėja į laisvę ir gėrį.

Baltijos kelias – tai audringa šviesos jūra. Jis plečiasi, išsilieja iš krantų, užlieja dangaus gelmes. Skęsta žmonių minios,

pradingsta Gedimino kalnas, pasislepia Katedra. Pro rūkus nušvinta trispalvė, ryškėja Pilies kontūrai. Pro juodų debesų prarają blyksteli akinanti saulės šviesa...

Trimitininkai skelbia žmonijai gėrį, taiką ir vienybę, kviesdami visus į Baltijos kelią. Jis skelbia viltį ir tikėjimą atgimstančiai Lietuvai, kad sutvirtintų jos didžiulį norą tapti laisva ir nepriklausoma... Į darnias kolonas jau rikiuojasi Baltijos kelio dalyviai. Aukšti Katedros bokštai rodo jo kelią, o toli matosi ir jis pats, kuris knibždėte knibžda kaip gyvas skruzdėlynas. Žmonės stovi atkaklūs, išdidūs, tvirtai susikabinę rankomis. Gyva rankų grandinė nusitęsusi nuo Vilniaus, per Rygą iki Talino. Žmonių siena atitvėrė blogį nuo gėrio, šviesą nuo tamsos, laisvę nuo okupacijos.

O dangaus toliuose lėtai plaukia, supasi balta Katedra. Apsukta auksinių rūkų, linguoja ji žydrose dangaus gelmėse. Toli priekyje išnyra visoje savo didybėje Baltijos kelias, į kurį pasuka, artėja didžiulis debesų laivas, lėtai siūbuodamas į šonus, nešamas neramių audringų vėjų.

Virš galvos apsiniaukęs dangus, bet priekyje šviečia Baltijos kelias, į kuri dabar skuba laivas. Ant kelio žmonių minios mosuoja rankomis, plevena skarelėmis, kviečia laivą greičiau priplaukti. Žmonių akys nukryspta į laivo bures, kur aukso raidėmis išrašyti žodžiai: Lietuva, Latvija, Estija.

Žmonių minios perskaičiusios užrašą, garsiai skanduoja: Lietuva, Latvija, Estija bus laisva! Didžiulis, baltas laivas grakščiai išnyra iš audringo dangus okeano, priplaukia Baltijos kelią ir sustoja.

Visi sulipa į fantastinio dydžio laivą, kuris iškelia baltas bures ir nuplaukia į spindinčią dangaus mėlynę, į šviečiančią saulę, į artėjančią aušrą, į laisvę ir nepriklausomybę.

**Petras Zabitis**

**Pesquisa: Vytautas Bacevicius**

**Tradução: Asta V. Braslauskiene**



## LIETUVOS PIRMININKAVIMAS EUROPOS SAJUNGOJE

Pirmininkavimas – tokia nustatyta tvarka, kai kiekviena Europos Sąjungos valstybė narė paeiliui po pusę metų pirmininkauja visai Tarybai, Europos Vadovų Tarybai ir pagaliau visai ES.

Pirmininkavimas Tarybai rotacijos principu buvo įvestas pagal Europos Bendrijų sutartis. Iš pradžių buvo nustatyta ir Tarybai pirmininkaujančių valstybių rotacijos tvarka: jos turėjo keistis kas pusę metų lotyniškosios abėcėlės tvarka atsižvelgiant į atitinkamos valstybės narės vardo transkribavimą tos šalies kalba. Rotacijos data – kiekvienų metų sausio 1 ir liepos 1 d. (lygiai po pusmetį). 1993 m. įsigaliojus Europos Sąjungos (Mastrichto) sutarčiai rotacijos tvarka buvo kiek pako-reguota ir nustatyta konkreti valstybių pir-mininkavimo seka per artimiausius 12 metų. 2007 m sausio 1 d. į ES įstojus Bulgarijai ir Rumunijai ir ES išsiplėtus iki 27 valstybių, Tarybos sprendimu buvo nustatyta tokia pirmininkaujančių valstybių rotacijos tvarka iki 2020 m. birželio mėn. imtinai. Rotacijos data – kiekvienų metų sausio 1 ir liepos 1 d. (lygiai po pusmetį):

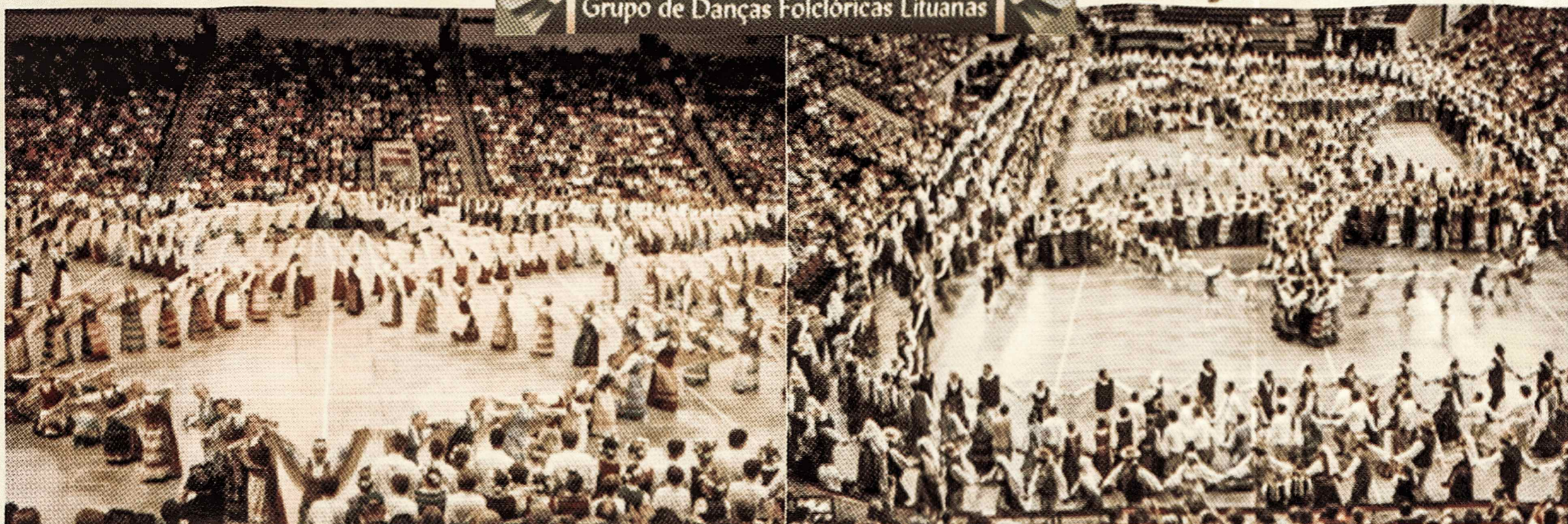
Presidència – é o procedimento seguido por cada Estado membro da União Europeia, quando, a cada seis meses preside o Conselho, o Conselho Europeu e, finalmente, toda a UE.

A Presidência rotativa do Conselho foi introduzida pelo Tratado da Comunidade Europeia. Sua rotação foi originalmente criada e mudava a cada meio ano de acordo com a ordem alfabética de acordo com a transcrição do nome na língua dos Países-Membros. Data de rotação - 1 de Janeiro de cada ano e 01 de julho. (Exatamente após seis meses). Em 1993 entra em vigor a União Europeia (Tratado de Maastricht) e a rotação foi ligeiramente ajustada valendo para os próximos 12 anos. Em 1 de Janeiro de 2007 a Bulgária e a Romênia aderiram à UE ampliando-a para 27 países. O Conselho decidiu estabelecer uma ordem de rotação da Presidência rotativa até junho de 2020, inclusive. Data de rotação - 1 de Janeiro e 01 de julho de cada ano. (Exatamente após seis meses):

# Lietuvos Šokiai



RAMBYNAS  
Grupo de Danças Folclóricas Lituanas



**Aqui estamos nós de volta. Tudo passou tão rápido!**



festivais americanos são em maior número e mais fáceis de executar, por outro lado havia toda a preocupação em conseguir vistos para que todos pudessem viajar. E não foram todos que conseguiram...

Foi muito difícil ter que deixar para trás jovens que batalharam tanto para viajar e tiveram seu sonho frustrado por um "achismo" qualquer do consulado americano. Igualmente triste deixar outros por problemas de saúde próprio ou familiar. É doloroso e muito marcante, pois

você fica entre explodir de alegria porque vai viajar e arrasado porque seu grande amigo não vai. Fortes e contrastantes emoções, altos e baixos... Assim é a vida em todos os seus âmbitos: cheia de coisas maravilhosamente inacreditáveis e outras não tão boas assim, e não seria diferente em um grupo de danças.

Tivemos uma festa incrível, inesquecível, onde, não obstante conhecêssemos tão poucas pessoas dentre as milhares presentes, tínhamos a impressão de estar

Por que será que as coisas boas e agradáveis parecem ter a duração de um piscar de olhos? Eis aí uma pergunta que acompanha a humanidade, não é mesmo? Assim, sabendo que esta sensação será mais duradoura do que aquilo que se realizou, resta-nos aproveitar ao máximo cada momento de tudo que envolve o evento.

Nos últimos meses vivemos tudo tão intensamente que nem sentimos o tempo passar. Tantos ensaios, apresentações, eventos! Nossas forças todas voltadas para uma mesma finalidade: participar do Festival de Danças Folclóricas Lituanas 2012. E embora o Rambynas seja um grupo veterano nos Festivais, esta foi uma viagem cheia de novidades. A começar do fato de ser a primeira vez do grupo nos EUA.

Se por um lado não tivemos nenhum problema em aprender as danças que nos





entre familiares e grandes amigos.

A Comunidade lituana de Boston recebeu maravilhosamente bem 50 grupos de danças sendo 36 EUA, 05 do Canadá, 08 da Europa sendo 05 da Lituânia, 01 da Polônia, 01 da Suécia, 01 da Inglaterra, e apenas 01 que representou toda a América do Sul: o Grupo Rambynas do Brasil.

No dia da festa eram 1800 dançarinos vestidos com seus trajes típicos compondo um caleidoscópio de cores, sons e movimentos. Arena lotada por uma plateia de 5000 espectadores prontos para ovacionar com extremo entusiasmo cada grupo que ali entrou, cada dança executada, cada palavra proferida. Será que eles sabem que aquela expressão de amor era o combustível necessário para fazer brilhar a luz interior de cada participante?

Falando em expressar amor, tenho que contar o momento mais emocionante que vivi nessa festa. Na hora do intervalo fui procurada pela assistente do Padre Saulaitis que trazia, em nome dele, uma ajuda financeira para nosso grupo. Ela, além disso, me deu a oportunidade de falar com o Padre Saulaitis pelo telefone. Suas ocupações em Lemont não permitiram que viajasse para Boston, no entanto, ele acompanhava o evento ao vivo pela internet. Saudou-me com as seguintes palavras: "Sandrinha, acabo de assistir o Rambynas entrando na arena. Como vocês foram aplaudidos! Que orgulho para a Comunidade Lituana do Brasil! Parabéns! Estou muito feliz por vocês conseguirem estar aqui!" Nem é preciso dizer que comecei a chorar, não é mesmo? A conversa não pôde ser muito longa, mas ouvir sua voz, receber seu carinho, seu apoio... Foi tão emocionante! Quem teve a honra de conhecê-lo e desfrutar algum tempo de sua presença sabe do que estou falando. Ele é incrível!

E completando o rol das surpresas, conhecemos Sr. Arvydas Daunoravicius, atual diretor do Departamento do Ministério das Relações Exteriores que



cuida dos lituanos no exterior. Para nossa surpresa ele já conhecia nosso trabalho e disse que era um grande prazer nos encontrar participando de um festival nos EUA.

Agradeço o apoio financeiro recebido da Sajunga Aliança Lituano Brasileira e da Švento Juozapo Romos Lietuvių Katalikų Bendruomene, bem como a todas as pessoas que nos ajudaram participando de

todos os eventos que realizamos. Enfim, obrigada a todos que não me deixam esmorecer.

O próximo Festival será em 2014 na Lituânia e nós já estamos trabalhando para representar a Comunidade lituana do Brasil.

*Sandra C. Mikalauskas Petroff*



# A ASSUNÇÃO DA MÃE DE JESUS



No dia 15 de agosto, a Igreja celebra a Solenidade de Nossa Senhora da Assunção. Por motivo pastoral, a solenidade é transferida para o domingo seguinte, dada a sua importância no calendário litúrgico e a fim de que o maior número de fiéis possa participar da sua celebração.

O dogma da Assunção de Nossa Senhora foi proclamado muito recentemente em 01 de novembro de 1950, pelo papa Pio XII. O dogma é uma proclamação oficial de reconhecimento de uma verdade de fé, vinculada ao patrimônio da Revelação cristã. Reza o dogma que Maria, a mãe de Jesus, foi assunta (subiu) aos céus de corpo e alma, participando já inteiramente da contemplação da visão beatífica de Deus. Por sua íntima união com o mistério salvífico de Deus, realizado em Jesus, Maria já goza em plenitude de seus benefícios. Ela foi agraciada por Deus para participar já dos bens da ressurreição, prometidos a todos os fiéis no fim dos tempos.

Os mistérios acontecidos na vida de Maria estão sempre relacionados com os méritos salvíficos de Cristo. Toda elevação de Maria é antes uma exaltação do mistério cristão, o qual ela foi a primeira a receber o anúncio e meritoriamente acolhê-lo em benefício de todos aqueles que receberão a salvação definitiva em Deus, por intermédio do Filho de Deus, que quis também se tornar filho da Virgem. Os Evangelhos são muito sóbrios em afirmar algo a respeito dos méritos de Maria. Suas afirmações são, no entanto, certas e apontam para o que é essencial em sua vida. Maria é aquela que encontrou graça aos olhos de Deus (Lc 1,29). É bem-aventurada (Lc 1,42). Grandes coisas foram feitas sem seu favor (Lc 1,49). Ela acompanhava Jesus em sua missão terrena (Lc 8,20) e esteve presente aos pés da cruz de seu filho Jesus (Jo 19,25). Recebeu a incumbência de receber os discípulos de Jesus como filhos (Jo 19,27) e esteve junto com os apóstolos e discípulos, quando foi cumprida a promessa de Jesus de enviar o Espírito Santo (At 1,14).

No livro do Apocalipse, Maria é exaltada diante de todos os fiéis como a Mulher com uma coroa de doze estrelas, tendo a lua sob seus pés (Ap 12). Ela gera Jesus e uma multidão de filhos, aos quais é destinada a vitória de Deus sobre o inimigo primordial. O demônio não terá mais poder sobre aqueles que serão salvos. A morte e o pecado não grassarão sobre aqueles que confiaram fielmente nas promessas de Jesus.

Maria é exaltada como imagem da própria Igreja, ou seja, da humanidade restaurada pelo poder de Deus, resplandecente em santidade e justiça, como a lua que recebe do sol todo o seu esplendor.

Os dogmas marianos, assim chamados porque reconhecem em Maria a manifestação do poder salvífico de Deus realizado por Jesus, são sempre uma maneira de compreender a fundo os benefícios que se destinam a todos os fiéis. Doravante, a virgem Maria, mãe de Jesus, é proclamada pelos fiéis como Nossa Senhora. A comunidade de fé reconhece no patrimônio das Sagradas Escrituras todo esplendor da mãe de Deus, em sua humilde simplicidade. Reconhece que a ela foi dado desde o seu nascimento o privilégio ímpar de ser a pessoa a contemplar por primeiro e com o máximo de profundidade os mistérios divinos de seu filho Jesus. Não é de se estranhar que semelhantes privilégios também não viessem acompanhados por uma singular participação na obra salvífica de Jesus em benefício de todos os homens e que fosse ela a primeira beneficiária do dom de Deus que salva uma multidão de irmãos na fé.

Por esses motivos, a comunidade cristã pode encontrar em Maria referência segura de fé inabalável e proteção espiritual para vencer todos os perigos do tempo presente em vista de receber o dom maior de Deus: a salvação em Jesus Cristo Nosso Senhor. Celebrar os mistérios de Deus realizados em Maria é sempre exaltar o poder de Deus, tão pródigo e benevolente para quantos nele esperam.

*D. João Evagelista Kovas, OSB*

## JĖZAUS MOTINOS ĖMIMAS Į DANGŲ



Rugpjūčio 15 d. Bažnyčia švenčia mūsų Motinos Marijos Ėmimo į Dangų šventę. Dėl pastoracinės priežasties šventė yra atidėta sekanciam sekmadieniui nes tai yra labai svarbi liturginio kalendoriaus šventė ir sekmadienį daugiau tikinčiųjų gali joje dalyvauti.

Dievo Motinos į Dangų Ėmimo dogma buvo labai neseniai paskelbta pop. Pijaus XII-ojo, 1950 m., lapkričio mėn., 01 d.. Dogma yra oficialus paskelbimas tikėjimo tiesos, susijęs su krikščioniškojo paveldo apreiškimu. Dogma teigia kad Marija, Jėzaus motina, buvo paimta į dangų su kūnu ir siela. Tai reiškia kad tuoj pat galėjo išvysti Dievą. Dėl savo intymaus sujungimo su Dievo išganingos paslapties, įvykdytos Jėzuje Kristuje, jai buvo Dievo uota dalyvauti tuoj pat prisikėlimo turtuose, pažadėtų visiems tikintiesiems dalyvauti, amžių pabaigoje.

Marijos gyvenimo visos paslaptys yra visuomet susiję su Kristaus nuopelnais išganymo plotmėje. Marijos išaukštinimas yra krikščioniškos paslapties išaukštinimas. Per apsiareiškimą, Marija priėmė būti Dievo išganimo įrankiu per Dievo sūnų tapusi Mergelės Marijos sūnumi. Evangelija mažai ką sako apie Marijos nuopelnus. Tačiau teigimai apie tai yra tikslūs ir parodo tai kas yra esminga jos gyvenime. Marija yra ta kuri rado malonę pas Dievą (Lk 1,29). Tu labiausiai palaiminta (Lk 1,42). Didelių dalykų man padarė Viešpats (Lk 1,49). Ji lydėjo Jėzų Jo žemiškoje misijoje (Lk 8,20). Ji stovėjo prie sūnaus Jėzaus kryžiaus (Jn 19,25). Jai buvo duota užduotis priimti Jėzaus mokytinius kaip vaikus (Jn 19,27). Ji buvo su apaštalais ir mokytiniais kada išsipildė Jėzaus pažadas atsiųsti Šventąją Dvasią (Apd 1,14).

Apreiškimo Knygoje, Marija yra išaukštinta visų tikinčiųjų akivaizdoje kaip Moteris su dvylikos žvaigždžių vainiku ant galvos, po jos kojomis, mėnulis (Apr 12). Ji pagimdė Jėzų ir per Ją, visiems žmonėms yra lemta Dievo pergalė prieš didžiausią priešą. Velnias neturės jokios galios ant tų kurie bus išgelbėti. Mirtis ir nuodėmė neplis tarp žmonių kurie ištikimai pasitikėjo Jėzaus pažadais.

Marija yra išaukštinta kaip pačios Bažnyčios atvaizdas, būtent, kaip per Dievo galią atnaujinta žmonija, spindinti šventumu ir teisumu, kaip mėnulis kuris gauna iš saulės visą savo spindėjimą.

Marijos dogmos yra taip vadinamos nes jose pasireiškia Dievo išganymas per Jėzų. Per Marijos dogmas galima giliai suprasti malones kurios yra skirtos visiems krikščionims.

Mergelę Mariją, Jėzaus motiną, tikintieji paskelbia kaip Mūsų Ponia. Šventojo Rašto pavelde tikinčiųjų bendruomenė pripažįsta visą Dievos Motinos spindesį per jos nuolankų paprastumą. Pripažįsta kad nuo pat jos gimimo, Šventojo Rašto pavelde Marijai buvo suteikta neeilinė privilegija būti asmuo kuris pirmiausia ir giliai sužinojo apie savo sūnaus Jėzaus dieviškus slėpinius. Nenuostabu kad panašios privilegijos neitų kartu su unikaliu dalyvavimu Jėzaus išganingoje akcijoje visos žmonijos labui. Ji taip pat buvo pirmoji gauti Dievo malonę kuri teikia išganimą visai tikėjimo brolių miniai.

odėl, krikščionių bendruomenė gali Marijoje atrasti nuorodą kuri užtikrina tvirtą tikėjimą ir dvasinę apsaugą prieš visus šių laikų pavojus ir gali gauti didžiausią Dievo malonę: išganymą per Mūsų Viešpatį Jėzų Kristų. Minėti ir švęsti Dievo slėpinius Marijoje reiškia išaukštinti Dievo geranorišką ir duosnią galią visiems tiems kurie Juo viliasi.

*Vertė: Lúcia Maria Jodelis Butrimavicius*



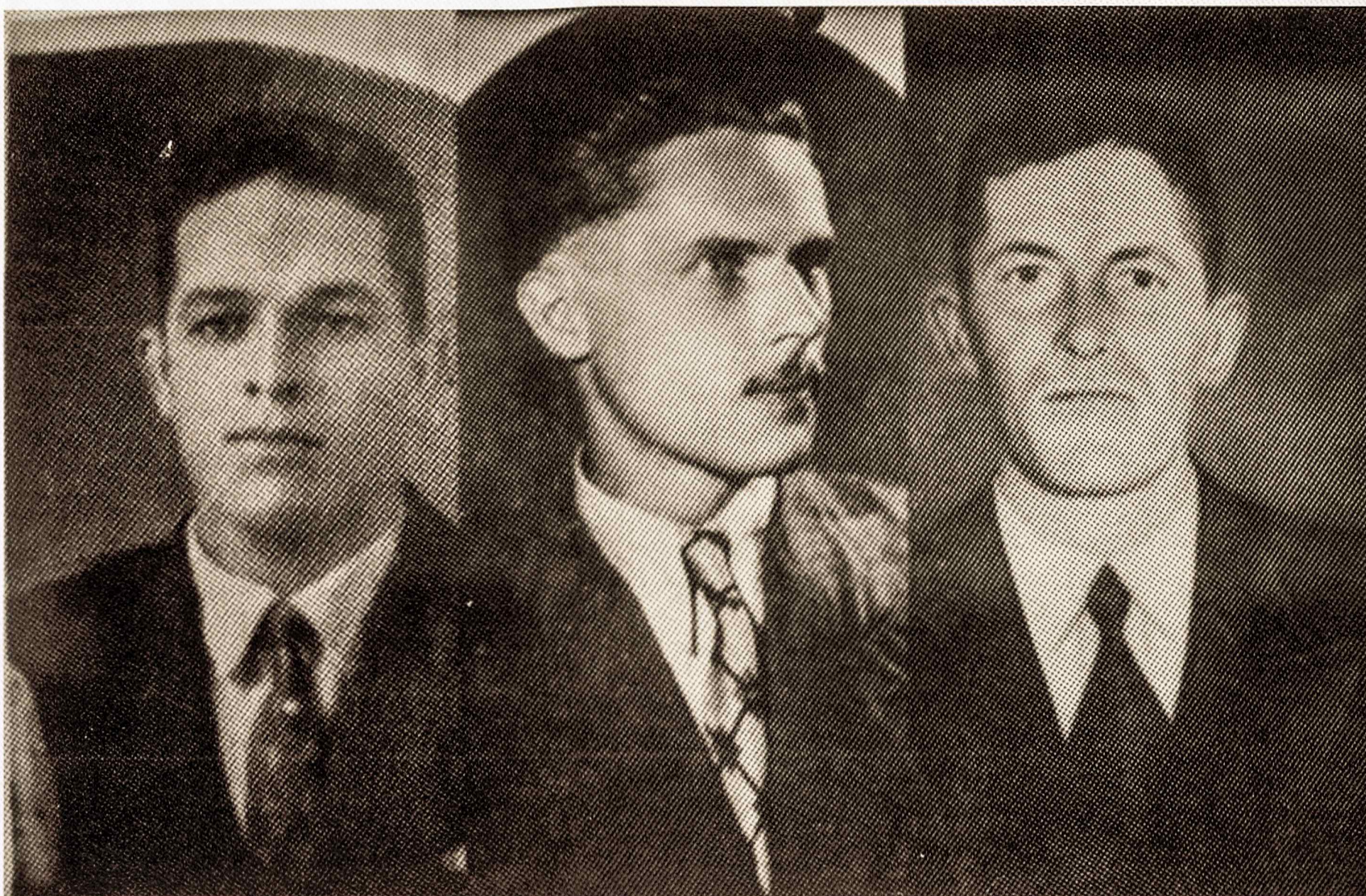
## Mataram Alfonsas Marma. Imigração, Comunismo e Repressão

Em 1949, a polícia de São Paulo matou três militantes do Partido Comunista Brasileiro (PCB) na cidade de Tupã. Entre eles o lituano Alfonsas Marma. Escritor e gráfico na imprensa comunista lituana no Brasil, Alfonsas foi expulso do país por sua atividade política, em 1930. Estabeleceu-se no Uruguai no mesmo ano e, em Montevideu, contribuiu para a fundação de importantes jornais lituanos comunistas.

Na metade da década de 1930, Marma voltou ao Brasil e se tornou responsável pela produção e publicação dos principais jornais comunistas e de esquerda no país. Suas armas de luta política sempre foram as ideias e ideais. Por essa razão, foi novamente preso e ao ser posto

em liberdade foi, pouco tempo depois, assassinado pelos agentes do Dops de São Paulo.

Amigos e camaradas de Partido Comunista no Brasil e no Uruguai voltaram à Lituânia Soviética na década de 1950 e lá, a história de Marma, passou a ser lembrada em livros de memória, em homenagens públicas e em artigos de jornais, principalmente nas datas de seu aniversário de nascimento e morte. Com o fim da URSS, ele foi posto no esquecimento na sua terra natal. No Brasil, a História pouco nos diz sobre os crimes políticos cometidos no chamado, período democrático, e aqui, ele pouco é lembrado.



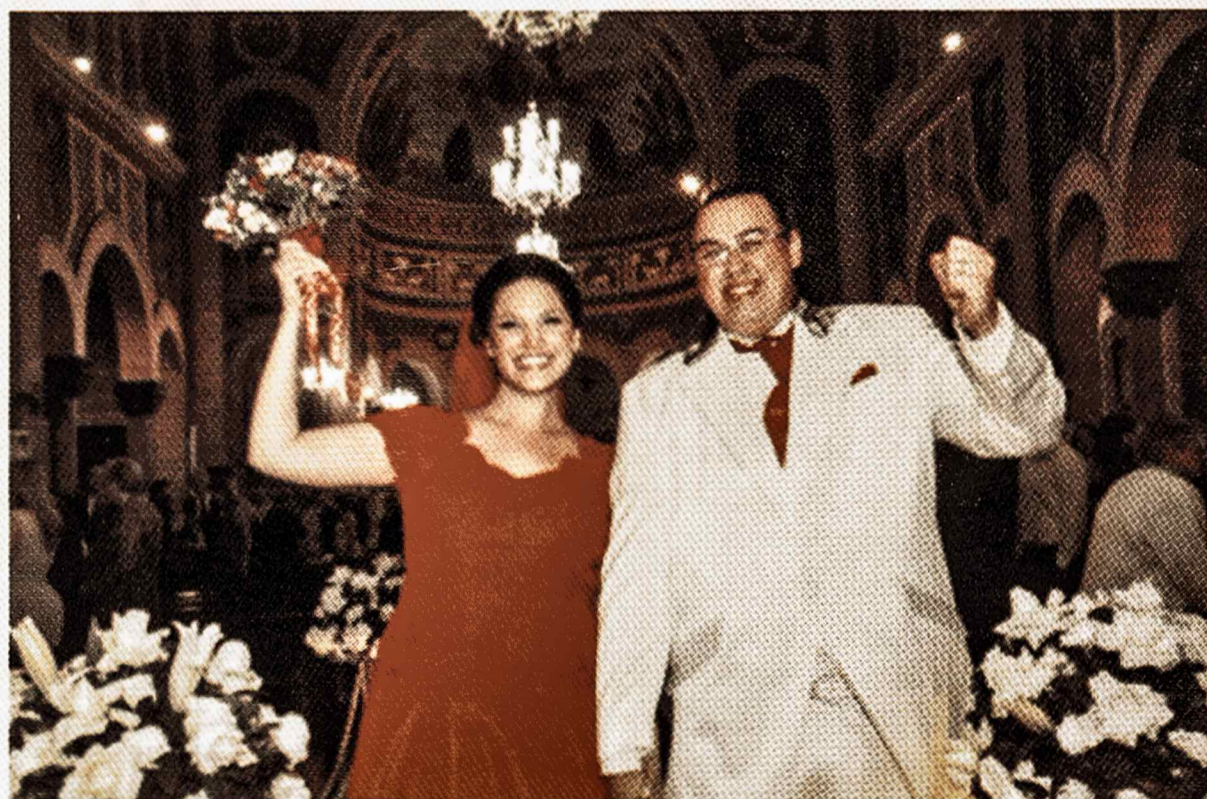
Mataram Alfonsas Marma é uma biografia que busca reconstituir, a partir de pesquisas realizadas no Brasil, Uruguai e na Lituânia, a trajetória deste imigrante. O livro está disponível, como e-book na Amazon e na Apple Store. Acompanhe o lançamento pela página do facebook <https://www.facebook.com/MataramAlfonsasMarma> ou pelo site <http://eric kzen.com>

**Sobre o autor: Erick Reis Godliauskas Zen é Doutor e mestre em História Social pela Universidade de São Paulo (USP). Como temas de pesquisa se dedica a história dos imigrantes da Europa Oriental e Rússia para a América. Sobre o tema já publicou O Germe da Revolução (humanistas) e Imigração e Revolução (Edusp).**

## Felicidades aos noivos!



**Parabéns ao casal Andrea A. Kasteckas e Felipe G. de Sousa Oliveira dançarinos do Grupo Nemunas , por seu enlace matrimonial realizado em junho de 2012.**



**Também queremos parabenizar o casal Natália G. C. Bária e Eduardo Zizas , também dançarinos do Grupo Nemunas, pelo enlace matrimonial celebrado em setembro de 2012**

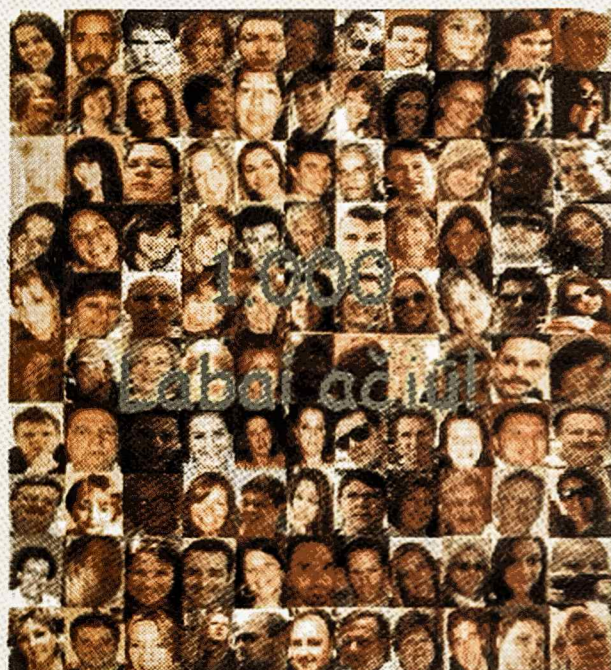


facebook

## Sou brasileiro e descendente de lituanos



facebook



O 2º encontro - O 2º encontro com os participantes da página lituana do facebook foi no almoço lituano do dia dos pais promovido pela Sajunga (Aliança Lituano Brasileira). Segundo a organização do almoço, foram quase 50 convites reservados só para o grupo. Os participantes desta página foram agrupados em mesas

próximas umas das outras a fim de que todos pudessem confraternizar. Vieram também com seus familiares e entre as pessoas do grupo, pude encontrar lituanos que há muito tempo não participavam de algum evento da comunidade. Foi muito gratificante, pois estávamos em um clima de alegria e descontração! E o pessoal, todo feliz pela oportunidade de assistir as danças lituanas do Grupo Rambynas e degustar as deliciosas comidas lituanas que a maioria não faz em casa! Queremos agradecer a Sajunga pela carinhosa acolhida. Depois de muitas conversas e do bate-papo, o grupo se reuniu para uma foto em conjunto.



rapidamente, eles foram pelo correio até para cidades bem longe de São Paulo); já estamos querendo fazer uma camiseta com algum logo, desenho lituano, mas isso ainda demora um bom tempo, até se escolher o que agradaria a maioria. Tudo isso são pequenas coisas, mas para quem participa são preciosas! Para muitos é um resgate da lituanidade através de pequenos gestos.

**Já somos + de 1000...** O grupo cresce a cada dia e já ultrapassa a marca dos 1000 membros! Graças a Deus! Foi com a iniciativa de Waldemar Maliska Sidaravicius, morador de Santos, mais a colaboração dos próprios membros que chegamos a este grande número de participantes. E já tivemos algumas pequenas conquistas: tivemos 2 encontros do grupo que foram muito bons e positivos: por iniciativa do próprio grupo – bolamos e mandamos fazer uns adesivos com desenhos lituanos (e a primeira leva ao estarem prontos se esgotaram

**Oficina de artesanato lituano** – Quando nos encontramos tudo é tão bom que as pessoas querem mais... Então já pensamos em fazer um novo encontro. Quem sabe uma oficina de enfeites de Natal lituanos + mais uma pequena palestra sobre as tradições de Natal lituanas. Os encontros e atividades são abertos e extensivos a todos da comunidade. Visite a nossa página no facebook para saber o que fazemos.

*Ana Paula Tatarunas Di Giorno*

### EDITAL DE CONVOCAÇÃO

A COMUNIDADE LITUANA CATÓLICA ROMANA DE SÃO JOSÉ, entidade pessoa jurídica inscrita no CNPJ sob nº 48.050.934/0001-64, através de seu Presidente de Diretoria, Sr. Audris Paulo Tatarunas e de seu Primeiro Secretário, Sr. Adilson Paodjuenas, nos termos dos artigos décimo oitavo, décimo nono (parte final), vigésimo primeiro, vigésimo segundo e vigésimo terceiro, todos integrantes de seu Estatuto Social, vem através deste informe solicitar aos associados e associadas desta entidade para participarem de uma ASSEMBLÉIA GERAL a ser realizada no dia 25 de novembro de 2012 em sua sede social localizada na Rua Inácio nº 671 (Igreja São José), bairro de Vila Zelina, Capital, São Paulo, com início previsto às 12:30 hs. em primeira convocação mediante presença do quorum estatutário mínimo de associados, ou às 12:45 hs. em segunda convocação com qualquer número de associados presentes no momento, a fim de ser debatida e votada a seguinte Ordem do Dia:

1 – Deliberação sobre a alienação sob forma de venda, segundo disposição estatutária, do imóvel de propriedade desta entidade situado na Rua Antonio Gentil nº 56, bairro de Vila Ema, cidade e Estado de São Paulo;

2 - Assuntos Gerais de interesse da entidade.

E para que o ora exposto se torne do conhecimento público, vai este Edital veiculado em vista de seus devidos fins.

AUDRIS PAULO TATARUNAS (Presidente)

ADILSON PAODJUENAS (Primeiro Secretário)

Diretoria

COMUNIDADE LITUANA CATÓLICA ROMANA DE SÃO JOSÉ

**Comunicamos o falecimento de**

**Albinas Vilkauskas**

**Deixa enlutados sobrinhos, cunhada e amigos.**

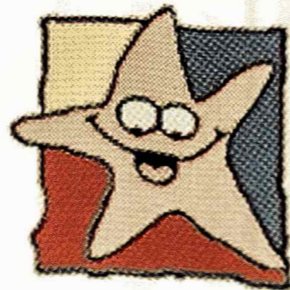
**Redação do Mūsų Lietuva**

**Lembrança por um ano do falecimento de**

**Stace Gruzauskas Karpuska**

**João Karpuska**





# Plaukimas



# Natação



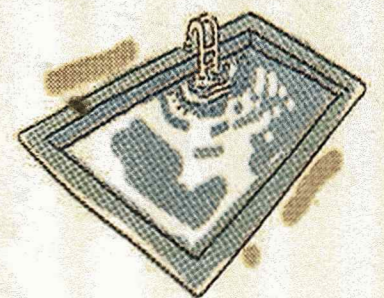
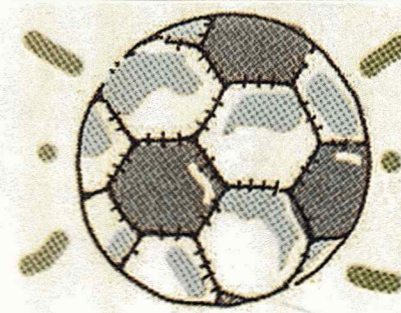
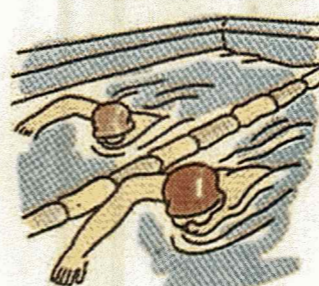
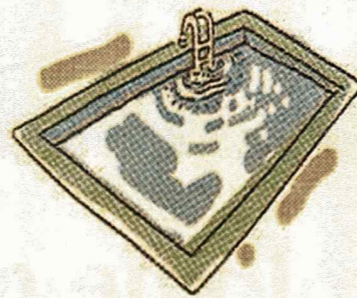
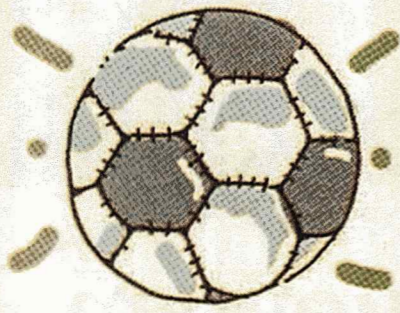
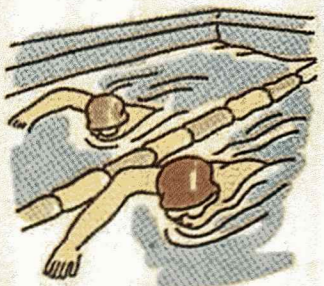
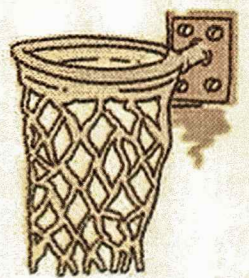
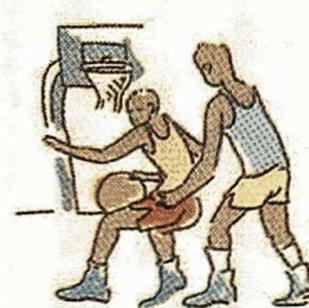
## Žodynėlis

Plaukti Nerti Plaukimo būdai Kraulis

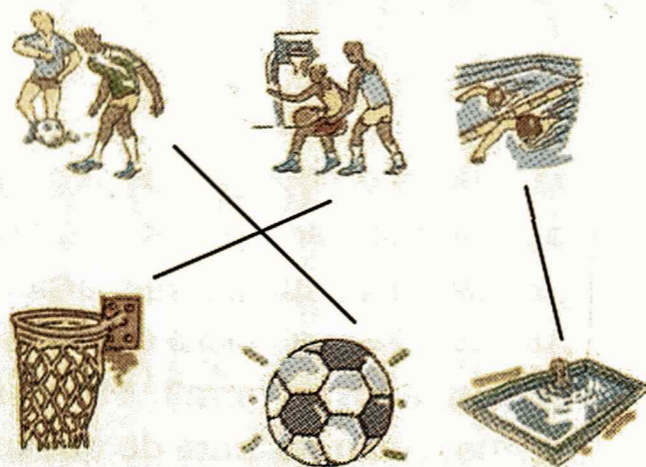
Nugara

Peteliškė Krūtinė Gelbėtojas Gelbėjimo ratas

**Užduotis:** Suraskite paveikslėlių poras. Apačioje parašykite jų pavadinimus.

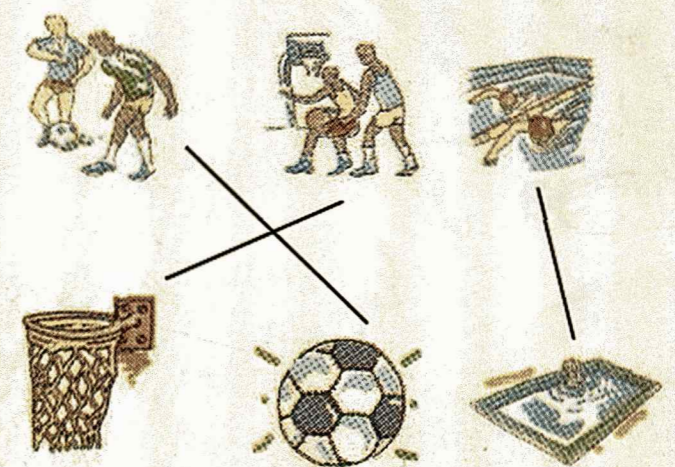


## Atsakymai:



Futbolas, Krepšinis, Plaukimas  
Krepšis, Kamuolys, Baseinas

## Respostas



Futebol, Basquete, Natação  
Cesta de basquete, Bola, Piscina

## Šaltiniai:

English Clips Mariza Ferrari, Sarah Rubin. Editora Scipione

## Fontes:

English Clips Mariza Ferrari, Sarah Rubin. Editora Scipione



Pesquisado por: Sandra Mikalauskas Petroff  
Traduzido por Eugênia Bacevicius

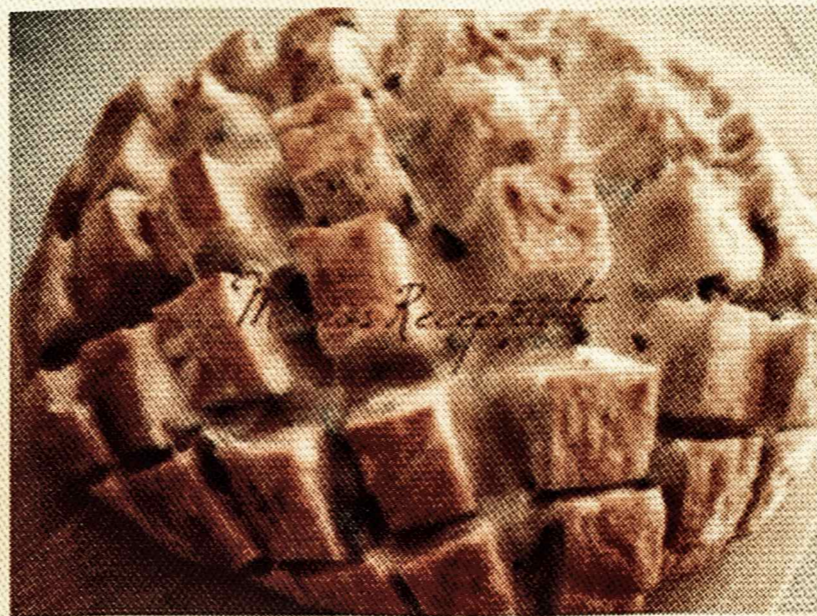
## Duona su sūriu

### Ingredientai:

Duonos kepliukas (nepjaustytos)  
100 g fermentinio sūrio  
01 smulkinta paprika  
50 g svogūno laiškų  
03 v. š. Sviesto

### Gaminimas:

Duonoje padaryti galias įpjovas. Tarkuotą sūrį sumaišyti su paprika, smulkintais svogūnų laiškais ir tirpintu sviestu. Viską sumaišyti. Duoną uždėti ant folijos lakštu išklotos kepimo formos. Į įpjautus ruoželius pridėti gautos mases. Kepti 180 laipsnių orkaitėje 15 min.



## Pão com queijo

### Ingredientes:

01 Broa (tipo pão italiano)  
100 g de queijo fermentado  
01 pimentão picado  
50 g de cebolinha verde  
03 colheres (sopa) de manteiga

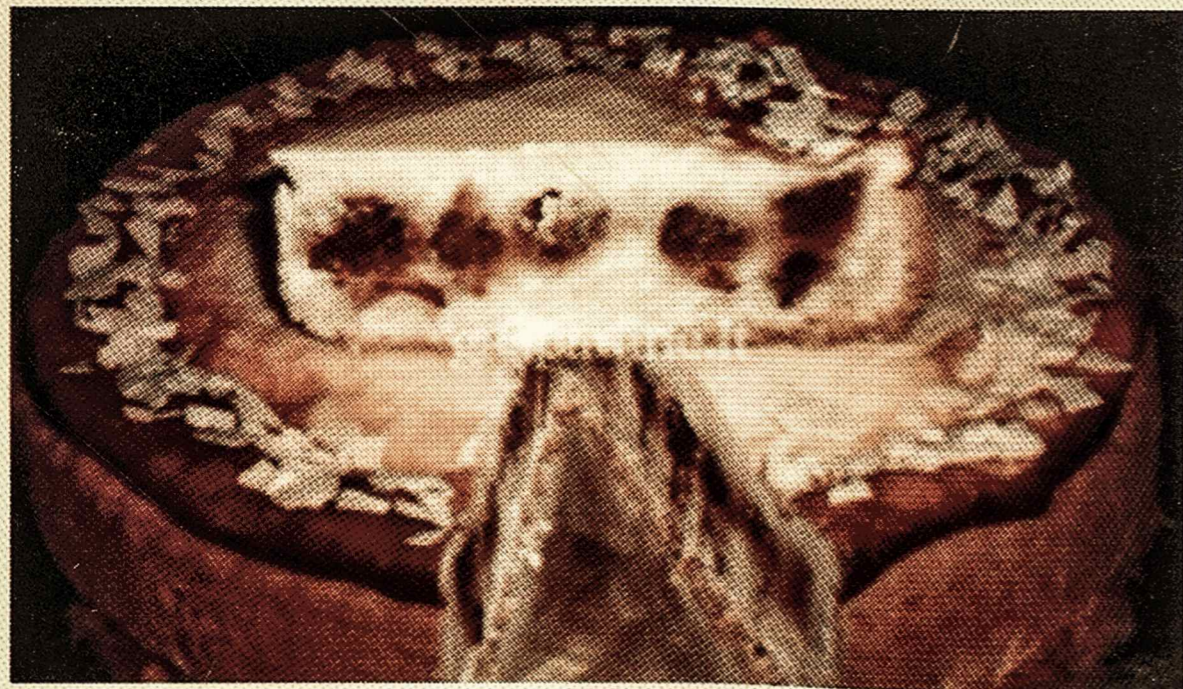
### Preparo:

Fazer cortes profundos no pão (ver foto). Misturar o queijo ralado com o pimentão, a cebolinha verde e a manteiga derretida. Misturar tudo. Colocar o pão sobre a folha de alumínio na forma. Nos espaços dos recortes preencher com a massa. Assar no forno a 180°C por 15 minutos.

## Mascarpone sūrio ir varškės pyragas su uogomis

### Ingredientai:

Gervuogės, arba kitokios Jūsų mėgstamo uogos, 350 gramų  
Mascarpone sūris, 250 gramų  
Varškė, 500 gramų  
Pienas, 4 šaukštai  
Aliejus, 4 šaukštai  
Citrinos žievelė, tarkuota, 1 šaukštelis  
Cukrus, pagal skonį  
Kvietiniai miltai, 200 gramų  
Kepimo milteliai, 3 šaukšteliai  
Vanilė, 1 šaukštelis  
Grietinė, 3 šaukštai  
Kiaušiniai, 3 vienetai  
Krakmolas, 2 šaukštai



### Ingredientes:

350g de amoras ou outra fruta vermelha de sua preferência  
250g de queijo mascarpone  
500g de ricota  
04 colheres (sopa) de leite  
04 colheres (sopa) de óleo  
01 colher (chá) de casca de limão ralada  
açúcar a gosto  
200g de farinha de trigo  
03 colheres (chá) de fermento  
01 colher (cha) de baunilha  
03 colheres (sopa) de creme de leite  
03 ovos  
02 colheres (sopa) de amido

### Gaminimas:

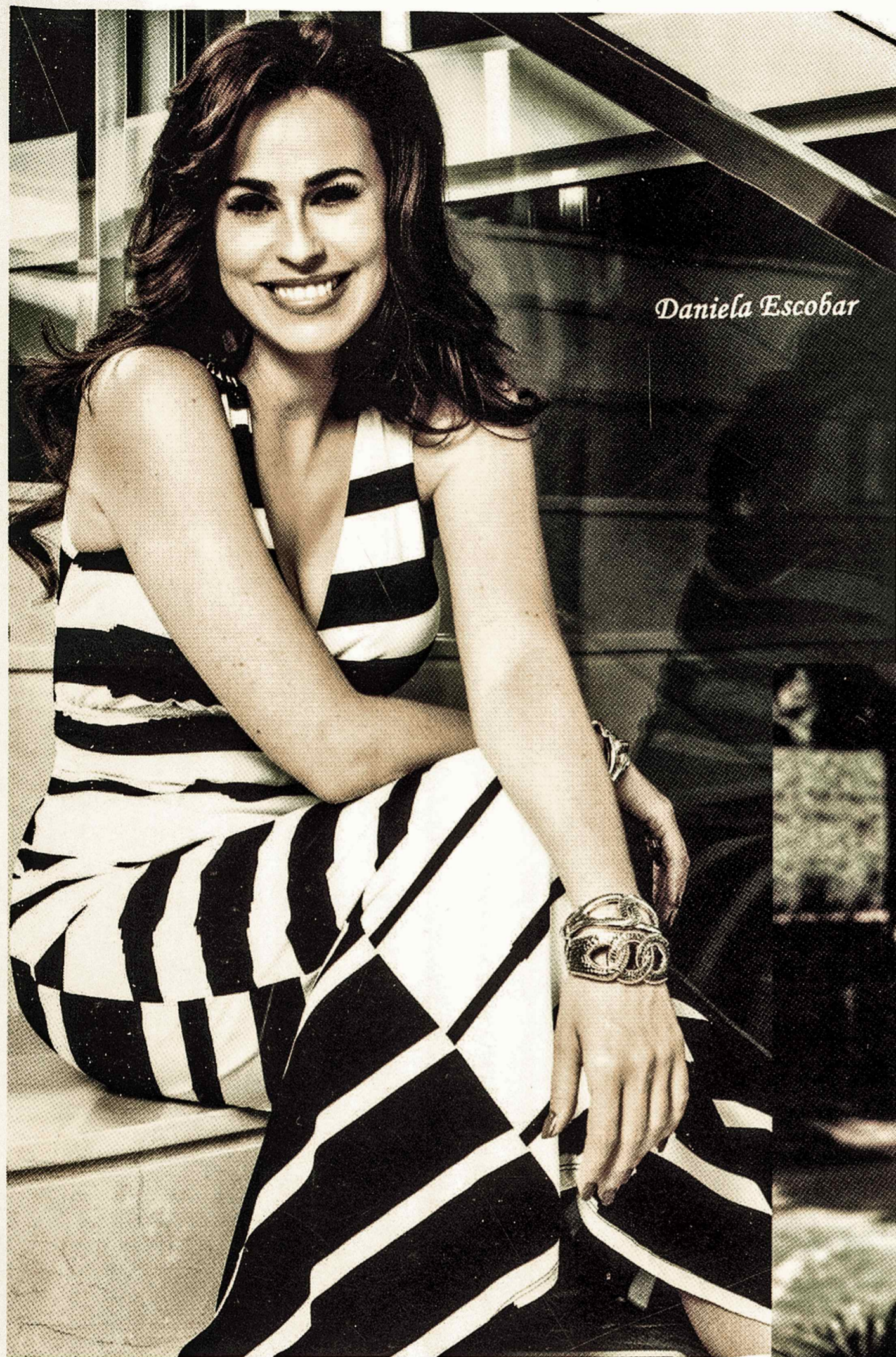
Tešlai 100 g mascarpone sūrio sumaišyti su pienu, augalinu aliejumi ir cukrumi.  
Persijotus ir su kepimo milteliais sumaišytus miltus suberti į dubenį su mascarpone sūriu, pieno, aliejaus ir cukraus mišiniu.  
Tešlą gerai suminkyti ir ją iškloti kepimo popieriumi išklotos kepimo formos dugną bei kraštus.  
Varškės įdarui sumaišyti varškę su likusiu mascarpone sūriu, pridėti vanilės, citrinos žievelės, cukraus (pagal skonį), įmušti kiaušinius, sudėti grietinę ir viską gerai išmaišyti su mikseriu.  
Sudėti krakmolą ir dar kartą gerai išmaišyti.  
Pusę gautos varškės masės sudėti į tešla išklotą kepimo formą, suberti švarias, nusausias uogas ir sudėti likusią varškės masę.  
Kepti apie 40-45 min. 175 laipsnių temperatūroje. Pirmąjį pusvalandį jokia būdu neatidaryti orkaitės. Valgyti atvėsusį.  
Skanaus.

## Bolo de queijo mascarpone e ricota com frutas

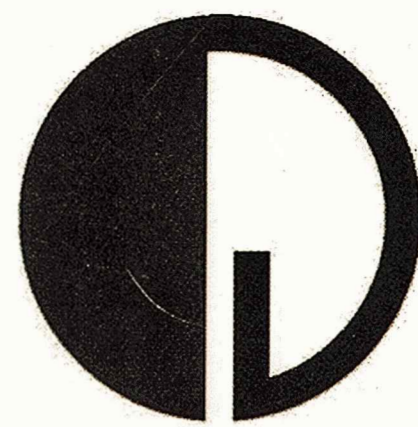
### Preparo:

Misturar 100 gr do queijo mascarpone com o leite, o óleo vegetal e o açúcar. Colocar a farinha e o fermento peneirados na tigela com a mistura do queijo mascarpone, o leite, o óleo e o açúcar.  
Amassar bem a massa e estender sobre o papel que forra o fundo e os lados da forma. Para o recheio de ricota, misturar a mesma com o restante do queijo mascarpone, acrescentar a baunilha, a casquinha de limão, o açúcar, quebrar os ovos, por o creme de leite e misturar muito bem com o mixer. Depois colocar o amido e mais uma vez misturar bem. Metade da massa obtida, colocar sobre a massa na forma forrada, distribuir as frutinhas limpas e secas e cobrir com o restante da massa de ricota. Assar por mais ou menos 40-45 minutos a 175°C de temperatura. Na primeira meia hora não abrir o forno de maneira alguma. Comer morna. Deliciem-se!

*Primavera-Verão 2012*



*Daniela Escobar*



**TALENTO**

**MODA MINAS**



*R. Jose Paulino, 56 - Bom Retiro - Tel: (11) 3331.1410 - 3361.5320*

*R. Jose Paulino, 592 - Tel: (11) 3331.2869 - 3223.6134*

*Shop. Ibirapuera - Tel: (11) 5096.3061*

*Shop. Center Norte - Tel: (11) 2221.0786*

*[www.talentomoda.com.br](http://www.talentomoda.com.br)*



Combustível com qualidade garantida e promoções exclusivas é no Posto 101

Fone: (11) 3628-5220  
Avenida Zelina, nº 101 - São Paulo/SP

**Marilena Perale Cherniauskas**

Tradutora Pública e Intérprete Comercial de **ITALIANO**  
JUCESP N° 1385 e Tradutora de Inglês

Tel: (11) 5077-3373  
Cel: (11) 9146-0704  
marilenampc@hotmail.com



**ODINESP**  
ODONTOLOGIA INTEGRADA ESPECIALIZADA

2341-8349  
6489-6366

Rua Barão do Pirai, 32 - Vila Zelina  
www.topdentbrasil.com.br/saopaulo\_vz

ALp(LKA)1815  
2012, Nr.7



**BOMBAS INJETORAS**

Conserto e Manutenção  
Bombas Unitárias  
Common Rail  
Unidades Eletrônicas

**Tel.: (21) 2677-7900**

Av. Jornalista Moacir Padilha, 230 - Parte - Jd. Primavera  
Dq. de Caxias - Rio de Janeiro - e-mail: ottypecas@ottypecas.com.br

O melhor da tradição lituana de joias em âmbar, agora no Brasil



**auksas**  
preciosidades naturais®

telefone (11) 4301 4705 contato@auksas.com.br  
www.auksas.com.br



**RUTOS KEPYKLĀ  
COZINHA LITUANA**

Tel. 11 3721-4148 Cel. 11 98265-1243 Quitutes da Ruta - leomes@terra.com.br

PÃO PRETO COM CHEIRO E GOSTO DO "KAIMAS"  
Assado em São Paulo, sempre fresco, sem glúten e feito 100% de produtos naturais

QUEIJOS, KOŠELIENA, E OUTROS PRATOS CASEIROS TÍPICOS LITUANOS  
Aceitamos encomendas

**Tudo para sua reforma e construção.**



**T&T TUMKUS**  
MATERIAIS PARA CONSTRUÇÃO  
O MELHOR PARA SUA CASA

**Tel: (11) 2024-6555**  
www.tumkus.com.br

Av. do Oratório, 3330 - Pq. São Lucas  
Teleendas: (11) 2024-6550



Estacionamento na Loja